

À GENÈVE

VIVRE

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE GENÈVE
N° 37
SEPTEMBRE 2010

VILLE DE
GENÈVE



FESTIVAL POÉSIE EN VILLE **ÉVÈNEMENT** LA GRANDE FÊTE DU CENTENAIRE DU MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE **FINANCES** LE PROJET DE BUDGET 2011 **JOURNÉE** LA VILLE EN JEUX **AUTORITÉS** ENTRETIEN AVEC PATRICE MUGNY **EXPOSITION** LE SUCCÈS DE GENÈVE À SHANGHAI **PROJET** UN JARDIN PUBLIC DEVANT LE MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE **INTERNET** DIALOGUEZ AVEC LA MAIRE VIA SON BLOG **PATRIMOINE** LA SEMAINE DU GOÛT **PETITE ENFANCE** LE COLLOQUE «GRANDIR EN VILLE» **AÎNÉS** LES CINQ ANS DE CINÉ-VERMEIL **SOCIAL** CONTRATS DE QUARTIER : ÉTAPE DÉCISIVE **ÉVÈNEMENT** RETOUR SUR LA FÊTE DU 1^{ER} AOÛT **ESPACES PUBLICS** NOUVEAU MARCHÉ AUX GROTTES **CONCOURS** LES TERRASSES GAGNANTES **MOBILITÉ** UNE ZONE 30 AUX EAUX-VIVES **ÉNERGIE** LES CJB PRODUCTEURS D'ÉLECTRICITÉ **EXPOSITIONS** LA GRANDE RÉTROSPECTIVE DE COROT EN SUISSE ET SUPERVOLCAN AU MUSEUM

VILLE PROPRE VOS DÉCHETS EN IMAGES DU LIEU D'HABITATION À L'USINE!





PROTÉGEZ L'AVENIR DE VOS ENFANTS

Pour aider vos enfants à se lancer dans la vie, offrez-leur le tremplin rêvé pour réaliser leurs projets : un revenu régulier dont ils pourront profiter au moment où ils en auront besoin.

T+ 41 (0)22 817 17 17
www.rentesgenevoises.ch



RENTES GENEVOISES

Sécurisation de patrimoine depuis 1849



Vivre à Genève
Magazine d'information
de la Ville de Genève
N°37 septembre 2010
© Ville de Genève
Impression sur Cyclus Print mat recyclé

Rédaction
Philippe d'Espine
(rédacteur responsable)
Cédric Alber
Dominique Berlie
Isabelle Burkhalter
Danielle Decrouez
Françoise Dupraz
Etienne Favey
Alexandre Fiette
Catherine Fuchs
Laurence Gagnebin
Edwin Gnos
Véronique Goncerut Estèbe
Maud Grillet
Zahi Haddad
Véronique Henninger
Paul Lang
Maxime Lassagne
Matylda Levett-Hagmajer
Etienne Lézat
Véronique Lombard
Jean-Bernard Mottet
Yolanka Mounir
Manuelle Pasquali
Anne-Laure Payot
Franziska Pilly-Schlupepp
Marc Ratcliff
Raphaëlle Renken
Christian Rümelin
Pierre-Yves Stucki
Virgine Todeschini
Florian Torche
Cédric Waelti
Caroline Widmer
Dominique Wiedmer Graf

vivreageneve@ville-ge.ch
www.ville-ge.ch/vivreageneve

Direction générale de la Ville de Genève
Palais Eynard
Rue de la Croix-Rouge 4
1211 Genève 3
Tél. 022 418 29 00

Illustration de couverture
Image de synthèse du projet d'agrandissement
du Musée d'ethnographie /
Architron, Zurich

Images
Archives Casasola
Architron, Zurich
Atelier XL
Claire Cuti
Etienne & Etienne
Mirjana Farkas
Alain Grandchamp, Nicole Zermatten /
Documentation photographique Ville de Genève
Fabienne Muller
Carole Parodi
Jean-Marc Robbiani
Service de l'information et
de la communication / DIM / Etat de Genève
Transphère
J. Watts / MEG

Conception
Les Ateliers du Nord / Werner Jeker

Réalisation
Assemblage / Sylvie Ravetti

Photolitho
Bombie

Impression
SRO-Kundig

Publicité
Publi Annonces SA
Rue Jacques-Grosselin 25
1227 Carouge
Tél. 022 308 68 78

SPECTACLES

Grand Théâtre de Genève

Place Neuve
Tél. 022 418 31 30
www.geneveopera.ch

NB : certains spectacles se déroulent
au Bâtiment des forces motrices

OPÉRA

Il Barbiere di Siviglia

● Du 4 au 19 septembre 2010

Elektra

● Du 10 au 25 novembre 2010

Die lustige Witwe

● Du 14 au 31 décembre 2010

RECITAL

Jennifer Larmore

● 14 novembre 2010

José Van Dam

● 5 décembre 2010

DANSE

Transit Umbra

Sed lux permanent

● Du 5 au 10 octobre 2010

A G E N D A

SOMMAIRE

3 AGENDA notre sélection

6 ZOOM festival, événement, manifestation

10 PORTRAIT le réalisateur Daniel Schweizer

13 EXPOSITION le succès de Genève à Shanghai

14 ENTRETIEN questions à Patrice Mugny

16 PROJET un jardin public devant le Musée d'ethnographie

18 INTERNET dialoguez avec la Maire via son blog !

19 ECONOMIE la Ville pour les placements éthiques

20 PATRIMOINE la Semaine du Goût

21 AGENDA 21 l'appui de la Fondetec à l'entreprise laundrenet

22 PETITE ENFANCE le Colloque « Grandir en ville »

23 SPORTS le succès du vingtième Geneva Challenger

24 AÎNÉS Ciné-Vermeil fête ses cinq ans

25 SOCIAL une étape décisive pour les contrats de quartier

26 CARTE BLANCHE le dessinateur Bene

27 FÊTE NATIONALE retour sur le 1^{er} août 2010

28 ESPACES PUBLICS un nouveau marché aux Grottes

28 CONCOURS les terrasses gagnantes

29 ACTION le succès de la lutte contre l'affichage sauvage

30 NOUVEAUTÉ une imposante fresque aux Vernets

31 VILLE PROPRE vos déchets en images de la cuisine à l'usine !

32 ENERGIE les CJB producteurs d'électricité verte

33 CONSTRUCTION de la molasse pour restaurer les bâtiments

35 AMÉNAGEMENT rénovations aux Grottes et à Saint-Gervais

36 SÉCURITÉ comment entrer dans la Police municipale

37 MOBILITÉ une zone 30 aux Eaux-Vives

38 EXPOSITION la grande rétrospective de Corot en Suisse

39 PROGRAMME l'automne en musique au MAH

40 EXPOSITION traces de rêve au Musée d'ethnographie

41 EXPOSITION tout savoir sur les volcans au Museum

42 CONSEIL MUNICIPAL les séances de mai et juin



Cabinet d'arts graphiques du Musée d'art et d'histoire / Promenade du Pin 5 / Tél. 022 418 27 70

Félix Vallotton : de la gravure à la peinture

● Du 7 octobre 2010 au 10 janvier 2011

La définition des espaces, l'utilisation de la lumière, l'expression des sentiments, la manière de présenter un mouvement sont des approches que Vallotton a développées grâce à l'estampe. Cette exposition examine les relations entre ses dessins, ses peintures et ses estampes. Elle explore également diverses pistes thématiques et techniques mettant Vallotton en relation avec ses contemporains.

Musée d'art et d'histoire / Rue Charles-Galland 2 / Tél. 022 418 26 00

Décor, design et industrie Les arts appliqués à Genève

● Du 15 octobre 2010 au 1^{er} mai 2011

Cette exposition célèbre l'expertise genevoise dans le domaine des arts appliqués. Des machines à coudre Elna aux chaussures d'un Steiger, des ouvrages horlogers à la décoration intérieure, tous ces objets contribuent à faire découvrir un patrimoine à l'identité genevoise dont la renommée a souvent dépassé les portes de la cité.

A

G

E

N

D

A

EXPOSITIONS TEMPORAIRES

Bibliothèque d'art
et d'archéologie
du Musée d'art et d'histoire
Promenade du Pin 5
Tél. 022 418 27 00
Cent ans de générosité
● Du 15 novembre 2010
au 30 avril 2011

Bibliothèque de la Cité
Place des Trois-Perdix 5
Tél. 022 418 32 50
Créatures d'Ouessant
● Du 29 septembre
au 13 novembre 2010

Bibliothèque de Genève
Promenade des Bastions
Tél. 022 418 28 00
Abraham Trembley (1710-1784)
et la naissance de la zoologie
marine
● Du 5 octobre 2010
au 15 janvier 2011

Cabinet d'arts graphiques
du Musée d'art et d'histoire
Promenade du Pin 5
Tél. 022 418 27 70
Félix Vallotton : de la gravure
à la peinture
● Du 7 octobre 2010
au 10 janvier 2011

Conservatoire et
Jardin botaniques
Chemin de l'Impératrice 1
Tél. 022 418 51 00
In Situ, Ex Situ
● Jusqu'au 17 octobre 2010

Institut et Musée Voltaire
Rue des Délices 25
Tél. 022 418 95 60
La Russie dans l'Europe
● Jusqu'au 9 octobre 2010

Maison Tavel
Rue du Puits-Saint-Pierre 6
Tél. 022 418 37 00
Comment Genève a grandi
● Jusqu'au 31 décembre 2010

Musée Ariana
Avenue de la Paix 10
Tél. 022 418 54 50
La donation Clare
Van Beusekom-Hamburger
Faïences et porcelaines
des XVI^e-XVIII^e siècles
● Jusqu'au 9 janvier 2011

Musée d'art et d'histoire
Rue Charles-Galland 2
Tél. 022 418 26 00
Décor, design et industrie
Les arts appliqués à Genève
● Du 15 octobre 2010
au 1^{er} mai 2011

L'exposition du siècle!
Hier, aujourd'hui et demain
au Musée d'art et d'histoire
● Jusqu'au 31 décembre 2010

MEG Carl-Vogt
Musée d'ethnographie
de Genève
Blvd Carl-Vogt 65
022 418 45 50
L'air du temps
● Jusqu'au 26 septembre 2010

Le regard de Kannon
● Jusqu'au 26 septembre 2010

A Madagascar
Photographies de Jacques
Faublée, 1938 -1941
● Jusqu'au 26 septembre 2010

MEG Conches
Musée d'ethnographie
de Genève
Chemin Calandrini 7
Tél. 022 346 01 25
Traces de Rêves
Peintures sur écorce
des aborigènes d'Australie
● Du 17 septembre
au 27 février 2011

Musée d'histoire des sciences
Villa Bartholoni
Rue de Lausanne 128
Tél. 022 418 50 60
Genève à la force de l'eau
Une histoire de l'exploitation
hydraulique à Genève
● Jusqu'au 10 janvier 2011

Muséum d'histoire naturelle
Route de Malagnou 1
Tél. 022 418 63 00
Supervolcan
● Du 21 septembre 2010
au 4 septembre 2011

Le sous-sol révélé
Des cartes géologiques :
pour quoi faire?
● Jusqu'au 21 novembre 2010

L'aventure de la Terre
en bande dessinée
● Du 30 novembre 2010
au 30 janvier 2011

Le Rath
Place Neuve 1
Tél. 022 418 33 40
Corot en suisse
● Du 24 septembre 2010
au 9 janvier 2011

Cent ans de générosité

● Du 15 novembre 2010 au 30 avril 2011

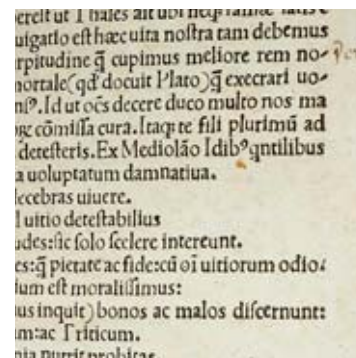
Cette exposition met à l'honneur les donateurs qui enrichissent les fonds de la Bibliothèque d'art et d'archéologie de livres rares, de bibliophilie ou de livres d'artistes : collections de reliures précieuses provenant du Musée Fol, beaux livres de la bibliothèque du Musée des arts décoratifs, livres rares de Gustave Revilliod et œuvres contemporaines créées par des artistes ou des éditeurs.

Institut et Musée Voltaire / Les Délices, Rue des Délices 25 / Tél. 022 418 95 60

La Russie dans l'Europe

● Jusqu'au 9 octobre 2010

Les relations de Voltaire et de Catherine II sont à l'image des relations entretenues par l'Europe occidentale et la Russie durant tout le XVIII^e siècle. Relations d'étonnement, bien sûr, relations d'admiration également, mais relations qui se soldent au bout du compte par un évident quiproquo : Voltaire et Catherine s'écrivent, mais ne s'écoutent pas.



FESTIVALS & ÉVÉNEMENTS

La ville est à vous

Selon les quartiers
www.lavilleestavous.ch
● Jusqu'au 18 septembre 2010

Raphaël Dallaporta Esclavage Domestique

Galerie Imaginaid
28, rue des Grottes
www.imaginaid.org
● Jusqu'au 29 septembre 2010

Poésie en ville

Bibliothèque de la Cité
rue de la Tour-de-Boël
www.ville-ge.ch/poesieenville
● 1^{er} - 2 - 3 octobre 2010

Exposition des projets du concours d'architecture pour la construction d'un immeuble de logements à la rue Louis Favre

Forum Faubourg,
Rue des Terreaux du Temple 6
● Du 19 octobre
au 6 novembre 2010

Retrouvez la centaine
de manifestations
organisées annuellement
à Genève sur le site
www.ville-ge.ch/culture
rubrique actualité culturelle

MANIFESTATIONS SPORTIVES

2^e tournoi national juniors du Jet d'Eau (badminton)

Centre sportif
de la Queue d'Arve
● 18 - 19 septembre 2010

24^e édition de la coupe Kasahara

Centre sportif
du Bout-du-Monde
● 25-26 septembre 2010

Tournoi international à l'épée et tournoi jeunesse

Centre sportif du Bout-du-Monde
● 2-3 octobre 2010

Championnat suisse individuel d'athlétisme (concours multiples)

Centre sportif du Bout-du-Monde
● 9 octobre 2010

Nager pour aider

Piscine des Vernets
● 10 octobre 2010

Course pédestre R.E.R.

Centre sportif de la Queue d'Arve
● 10 octobre 2010

Challenge 2010

Epreuve de course à pied
Centre sportif des Vernets
● 17 octobre 2010

Tournoi des Capitales (rugby)

Centre sportif du Bout-du-Monde
● 23-24 octobre 2010

16^e salon des Arts martiaux et Sport de Combat

Centre sportif
du Bout-du-monde
● 30-31 octobre 2010

1^{er} championnat suisse de pétanque en doublettes mixtes

Boulodrome de la Queue d'Arve
● 6-7 novembre 2010

40^e meeting International NSG

Piscine des Vernets
● 6-7 novembre 2010

Disco sur glace

Patinoire des Vernets
● 12 novembre 2010

Mémorial Charles et Adèle Moret (gymnastique)

Centre sportif du Bois-des-Frères
● 13-14 novembre 2010

Karting sur glace

Patinoire des Vernets
● 13 novembre 2010

Soirée des professionnels des deux jours de Genève

Centre sportif
de la Queue d'Arve
● 19 novembre 2010

Deux jours de Genève

Centre sportif
de la Queue d'Arve
● 19-20 novembre 2010

Championnat suisse de taekwondo 2010

Centre sportif
du Bois-des-Frères
● 20-21 novembre 2010

Dolly Cup 2010

Patinoire des Vernets
● 26-27-28 novembre 2010



● **Poésie en ville**

1^{er}, 2 et 3 octobre 2010

Bibliothèque de la Cité

rue de la Tour-de-Boël

www.ville-ge.ch/poesieenville

Sur les pavés, les mots! Voici venir Poésie en Ville 2010

Poésie en ville 2010 aura lieu du **vendredi 1^{er} au dimanche 3 octobre prochains**. C'est la deuxième fois que ce petit festival plante sa tente sur la petite place, rue de la Tour-de-Boël, derrière la bibliothèque de la Cité. Sur les pavés, les mots! Des mots dans tous les sens, secoués, renversés, choyés, malmenés, récités, chantés, dansés... Il y en aura pour tous les goûts!

Vendredi 1^{er} octobre verra se succéder une chorégraphie de József Trefeli, sur un poème de Ghérasim Luca, des lectures proposées par Art & Fiction et Samizdat, deux maisons d'édition de Suisse romande, ainsi qu'une rencontre avec Jean-Pierre Siméon, auteur phare de Cheyne, autre maison, française cette fois-ci, dont les trente ans d'édition seront fêtés au cours de la soirée. Conclusion avec Roccobelly

& Eagle au Théâtre du Grütli pour une lecture rap de Baudelaire!

La fête continue

Samedi 2 octobre, la fête continue. Lectures, danse à nouveau, un spectacle de collégiens, dirigés par Cyril Kaiser, qui revisitent de grands textes poétiques, mais aussi deux cartes blanches offertes à la Revue de Belles-Lettres et à la Maison de la Littérature à Genève. La première nous invite à plusieurs découvertes: la relève en Suisse romande avec quatre jeunes poètes et leurs coups de cœur, ainsi que Hilde Domin, une voix venue d'Allemagne. La seconde célébrera la carrière poétique d'Alexandre Voisard qu'il n'est plus nécessaire de présenter ici. Fin de soirée en musique également avec Greta Gratos!

Dimanche 3 octobre commencera en douceur avec un concert de madrigaux français de la Renaissance; on enchaîne avec Vincent Babel qui lira un choix proposé par la maison Empreintes. Alexandre Voisard revient ensuite pour dialoguer avec Joël Bastard autour de la thématique de la poésie engagée, et c'est ce même Joël Bastard qui conclura la fête avec une lecture musicale durant laquelle ses textes seront ciselés par la guitare de Christian Graf.

Un marché de la poésie

Un marché de la poésie se tiendra tout au long de la manifestation grâce aux bons offices de la librairie Le Parnasse; on y trouvera bien sûr les textes des auteurs invités ainsi que ceux de leurs maisons d'édition, mais bien d'autres également, sans oublier des livres pour la jeunesse et des ouvrages d'occasion.



La Grande Fête du Centenaire du Musée d'art et d'histoire

Depuis janvier 2010, les 100 rencontres du Centenaire du Musée d'art et d'histoire offrent de nombreuses occasions de (re)découvrir l'institution genevoise. Moment festif exceptionnel dans ce programme: la Grande Fête du Centenaire qui, les 15 et 16 octobre prochains, célèbre, au jour près, les cent ans de l'ouverture du musée au public et convie artistes et partenaires pour fêter ensemble cet anniversaire!

La Fête commencera à l'extérieur du musée avec la lanterne magique de Patrick Rimoux, qui fait défiler des objets phares des collections sur la façade. À l'intérieur, ce sont les étudiants de la HEAD de Genève qui proposent un décor inédit... La cour du musée n'est pas en reste: animée par un DJ jusqu'à 1 heure du matin le vendredi soir, vous y trouverez restauration ra-

pide ou classique et un Café des Signes, animé par la Fédération Suisse des Sourds.

Programme varié

Dans la soirée, vous êtes invités à assister à des spectacles de danse avec Noemi Lapze-son et sa compagnie Vertical Danse ou avec Catherine Egger et ses élèves; à vous laisser guider par le Fanfareduloup Orchestra et ses Improptus; à croiser les lectures itinérantes de Claude Thébert; à frapper pour la dernière fois la médaille du Centenaire; à assister à une visite inédite des collections ou de la toute nouvelle exposition *Décor, Design et Industrie*, ou encore à participer – quel que soit votre âge – aux ateliers organisés en salle des Armures...

Toutes ces festivités se poursuivent le samedi: à ne pas manquer, l'Ensemble Contrechamps

qui reprend l'impressionnante composition de Rebecca Saunders, *Chroma*. Déplacez-vous d'étage en étage aux sons de cet étonnant concert! Enfin, le jeune public restera à l'honneur avec, en particulier, un Espace conte ouvert dès 17 heures le vendredi.

● La Grande Fête du Centenaire du Musée d'art et d'histoire

Nocturne vendredi 15 octobre, de 17h à 1h du matin
Samedi 16 octobre, de 10 à 18h
Entrée libre à toutes les activités et aux expositions
Programme disponible sur www.100ansmah.ch

Finances de la Ville : un budget 2011 équilibré

C'est le traditionnel (gros) devoir de rentrée du Conseil municipal : l'analyse du budget. Entre septembre et décembre, les élus-es vont passer au crible le projet de budget 2011 de la Ville de Genève. Ce dernier est équilibré : il affiche un excédent de revenu de 40 707 francs. Mais cet exercice fut compliqué par le repli annoncé des rentrées fiscales, consécutif aux modifications des lois d'impositions fiscales, pour un montant évalué à 50 millions de francs par année.

En 2011, le Conseil administratif table sur une progression du produit

des impôts de 4,6% par rapport au budget 2010 voté, soit 36,8 millions de francs. Dans le même temps, les autres revenus s'inscrivent en léger repli. Au total, les revenus nets sont attendus en hausse de 31,3 millions de francs par rapport au budget 2010.

Mécanismes salariaux

Dans le même temps, les charges s'inscrivent également en hausse pour près de 36,6 millions de francs. L'application des mécanismes salariaux du statut du personnel entraîne une augmentation de charges de 11,1 millions de francs.

En parallèle, le Conseil administratif a introduit dans ce projet de budget 2011 quarante nouveaux postes de travail, dont vingt dévolus uniquement à la nouvelle police municipale.

Les excellents comptes 2009 ont entraîné une augmentation substantielle de la participation de la Ville de Genève à la nouvelle péréquation intercommunale de 5,4 millions de francs. Enfin, la forte progression de la masse salariale des travailleurs frontaliers amène à nouveau une progression de la compensation versée aux commu-

nes frontalières de 5 millions de francs.

Ces augmentations de charges sont quelque peu compensées par une diminution de 4,4 millions de francs des intérêts de la dette. En effet, la gestion active instillée en la matière par le Conseil administratif continue d'amener des économies de charges.

A relever enfin que l'enveloppe annuelle allouée aux investissements est restée stable à 95 millions de francs.



Docteurs :

- S. Besse Seligman
- Monica Deac
- Barbara Stryjenski
- Alex Troxler

medimage
imagerie
médicale

CT 64 barrettes

IRM 1.5 Tesla

Radiologie conventionnelle et dentaire numérisée

Échographie

Mammographie digitalisée

Imagerie cardiovasculaire non invasive

Ostéodensitométrie

Archivage numérique

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H À 18 H

Une journée à Plainpalais pour jouer et s'affronter en toute convivialité



La Journée des jeux est gratuite et ouverte aux joueurs amateurs, chevronnés, débutants ou expérimentés, ou encore aux simples curieux.



Le dimanche 21 novembre prochain, le Service des écoles et institutions pour l'enfance de la Ville de Genève et la Coordination des ludothèques donnent rendez-vous au public à la Salle communale de Plainpalais, de 10h à 17h, pour une grande journée de jeux. Seconde édition d'une activité familiale pour les longs dimanches de novembre.

Après une expérience aux Bastions, le Service des écoles a décidé l'an dernier d'inaugurer un rendez-vous annuel autour du jeu à la salle communale de Plainpalais. Il remet ça cette année car l'idée a séduit un public enthousiaste. C'est que la Ville est convaincue qu'à l'heure des jeux vidéo et autres écrans solitaires, les gens sont plus que jamais demandeurs de jeux

dans un cadre convivial et festif.

Une journée conçue pour tous

Cette journée est donc conçue pour tous : seul, en famille, à deux, avec des amis...chacun peut se sentir à l'aise. Elle est entièrement gratuite et ouverte aux joueurs amateurs, chevronnés, débutants ou expérimentés, ou encore aux simples curieux. On peut venir pour jouer, participer à un tournoi d'échec ou regarder des joueurs avertis.

Au programme, des jeux «classiques», comme les jeux de cartes, les jeux de société et surtout tous les jeux de pions, domino, échecs, jeux de go... et encore des ateliers ludiques et créatifs. Les plus jeunes ne sont pas oubliés et seront comblés avec l'arsenal d'activités propo-

sées par les ludothécaires et animés par des personnes aux compétences et au rôle social aujourd'hui unanimement reconnus.

Le Conseiller administratif Manuel Tornare entend en effet profiter de l'engouement du public pour les jeux de société afin de proposer des moments et des espaces de jeux comme autant d'opportunités de rencontres intergénérationnelles et d'intégration multiculturelle

● « La Ville en jeux »

Dimanche 21 novembre 2010
de 10h à 17h
Salle communale de Plainpalais
Tél. 022 418 48 00



Daniel Schweizer : « Chaque rencontre nous rend différent. »

Pour Daniel Schweizer, le cinéma est un instrument de connaissance du monde

Enfant, *Parana*, le petit indien accompagne Daniel Schweizer dans ses premières lectures, lui faisant découvrir à travers mots et photographies la vie de son peuple, les Wayana, là-bas au bord du fleuve Maroni en Guyane française. Adulte, Daniel Schweizer lit dans la presse que les Wayanas sont menacés.

« Un paradis terrestre en péril ? » Les premiers livres sont comme les premières amours, on ne les oublie pas. L'idée d'un nouveau film se fait jour ; Daniel Schweizer est cinéaste, auteur de documentaires, notamment d'une trilogie sur l'extrémisme. Commence alors une épopée dans l'espace et dans le temps, ponctuée de rencontres bien sûr, mais aussi et surtout de retrouvailles.

Première destination : Paris

Rencontre avec Dominique Darbois, la photographe qui a immortalisé Parana, fils du chef du village, dans les années 50. Elle donne à Daniel Schweizer la piste du petit

indien et quelques illustrations de son séjour en Amazonie.

Taluen, le village de Parana

Paris – Cayenne – Maripasoula. « Je recherche Parana et le village Taluen. » Un indien, moyennant une petite somme, emmène Daniel Schweizer en pirogue à travers l'Amazonie. Le village est à 8 heures de route. Parana n'est pas là. Il est allé chercher de la terre glaise. Il sera rentré à la prochaine lune. Trop tard pour le cinéaste qui demande à la femme de Parana de l'informer de sa visite et de l'assurer de son retour. C'est lors du second voyage une année plus tard qu'a enfin lieu la rencontre, retrouvailles émouvantes où le héros d'enfance arbore les traits d'un homme âgé.

Les Wayana sont pudiques, ils se dévoilent peu. Daniel Schweizer prend le temps de comprendre leur réalité, de saisir le drame qui se déroule tous les jours au bord du fleuve Maroni, théâtre d'une ruée vers l'or sans foi

ni loi. La terre des Wayana est envahie par les orpailleurs clandestins et les compagnies aurifères, mais le plus grave est le mercure déversé en grande quantité dans les rivières afin d'accélérer la récolte du précieux matériau. La santé des enfants indiens est menacée, sans parler des répercussions écologiques. Il est loin le paradis de *Parana*, le petit indien. La troisième année est celle du scénario. Daniel Schweizer l'écrit avec Parana. La quatrième est consacrée au repérage pour les plans de tournage. La cinquième, c'est le tournage à proprement parlé, durant deux mois et demi. Le cinéaste part accompagné de cinq membres de son équipe et de deux enseignants guyanais, mais dans les faits, c'est tout le village qui l'accompagne. La notion de partage est fondamentale. *Dirty paradise* est né, témoignage bouleversant d'un ethnocide, réflexion sur nos besoins fondamentaux et sur les conséquences de la globalisation. Pour Daniel Schweizer, c'est un monde qui bascule.



Jouet dit oeuf de caïman, Wayana. Musée d'ethnographie de Genève.

La collection du Musée d'ethnographie à Genève, l'une des plus complètes sur l'histoire des Wayanas

Parana a insisté pour venir à la projection du film dans le cadre du Festival international du film pour les droits humains. Il voulait à son tour connaître où Daniel habitait et il souhaitait voir les gens écouter l'histoire des Wayana. Jusqu'à présent, malgré de nombreux appels à l'aide au gouvernement français, les indiens n'ont pas du tout été entendus. Au passage, Parana a également insisté pour revoir Dominique Darbois à Paris. Ce sont les secondes retrouvailles de cette histoire.

Cérémonie officielle

A Genève, Parana est accueilli avec les siens, qui sont aussi du voyage, lors d'une cérémonie officielle au Musée d'ethnographie (MEG). Le MEG possède l'une des collections les plus complètes sur l'histoire des Wayana, riche d'environ 500 pièces.

Une visite dans les dépôts est organisée. Les Wayana souhaitent que ce soit Daniel Schoepf, conservateur à la retraite, qui leur

montre les objets et leur parle de son travail accompli en partie chez eux. Troisièmes retrouvailles.

La surprise des Wayanas

Les quatrièmes retrouvailles, ce sont celles avec leur propre histoire au travers d'un art aujourd'hui disparu : rien ne se conserve en pleine nature, et ainsi s'évanouit la mémoire matérielle des civilisations. Quelle n'est pas la surprise des Wayana de reconnaître certains objets provenant de leur famille ! L'un d'eux, Tassikalé, va désormais pouvoir reproduire un tamis dont son père n'a pas eu le temps de lui transmettre le secret de fabrication.

Beaucoup d'espoir

Les Wayanas sont rentrés là-bas, au bord du fleuve Maroni en Guyane française. Derrière eux, ils ont laissé des paroles de sagesse et beaucoup d'espoir afin que leur terre redevenue le paradis du temps de *Parana*, le *petit indien*. Daniel Schweizer, lui, poursuit la promotion de son film, se réjouissant des

énergies qu'il suscite. Amateur de triptyques, il ne délaisse pas cette Amazonie qui lui tient aujourd'hui à cœur.

Le film *Dirty paradise* est sélectionné aux prochains Festivals de Montréal et de Rio de Janeiro. Il sera diffusé fin septembre sur la Télévision Suisse Romande et le 1^{er} octobre sur ARTE.

Grandir en ville

8^e Colloque petite enfance

Vendredi 15 et samedi 16 octobre 2010



ETIENNE & ETIENNE

Bâtiment des Forces Motrices (BFM)
www.colloqueenfance.ch



VILLE DE
GENÈVE

DÉPARTEMENT DE LA COHÉSION SOCIALE,
DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS

FÉDÉRATION GENEVOISE
DES INSTITUTIONS
DE LA PETITE ENFANCE

Bâle, Genève et Zurich à Shanghai : 1 500 000 visiteurs ont admiré la Rade

L'Exposition universelle de Shanghai 2010 est bien celle de tous les superlatifs. Inaugurée avec faste le 1^{er} mai dernier, la plus grande exposition de tous les temps tient ses promesses. Plus de 50 millions de visiteurs s'y sont déjà précipités. Fin octobre, à la clôture, ce devrait être plus de 70 millions de personnes qui auront déambulé parmi les pavillons.

La Ville de Genève, présente aux côtés de Bâle et Zurich avec un pavillon intitulé « Better Water – Best Urban Life » sur la thématique de la gestion durable de l'eau en milieu urbain, tire d'ores et déjà un bilan extrêmement positif de sa présence pendant six mois à Shanghai.

Comme l'a dit Manuel Tornare, Conseiller administratif en charge du projet lors de l'inauguration, « Genève ne pouvait manquer pareille occasion de se vendre à l'étranger, surtout en Chine. Nul doute que les retombées touristiques et économiques de cette extraordinaire vitrine de notre région seront bien tangibles. » Il ajoute aujourd'hui : « Nous faisons partie de la plus grande manifestation jamais organisée au monde et le moins qu'on puisse dire est que le succès est au rendez-vous. En effet, ce sont plus d'un million et demi de visiteurs qui sont venus sur le pavillon des trois villes suisses et qui ont pu contempler sur l'écran géant panoramique 360° des images magnifiques de la Rade depuis les Bains des Pâquis. »

Les « Journées genevoises »

Différents événements ont également permis de mettre la région genevoise sur le devant de la scène. La journée officielle des trois villes fin mai, le déplacement en juin d'une importante délégation emmenée par la « Lake Geneva Region », partenaire du pavillon, la journée suisse le 12 août dernier, mais surtout les « Journées genevoises » qui viennent de se dérouler du 4 au 15 septembre. Genève a investi le pavillon dix jours durant afin de mettre en avant son savoir-faire dans des domaines variés comme la technologie de pointe, la gouvernance durable de l'eau et de

l'environnement, la haute horlogerie, l'économie ou encore le tourisme. De nombreux échanges ont eu lieu entre les Chinois et l'importante délégation genevoise emmenée par Manuel Tornare et François Longchamp, Président du Conseil d'Etat.

Au programme des « Journées genevoises », une exposition réalisée par la Fondation Brillard sur l'architecture au fil de l'eau à Genève et de manière plus large sur la gouvernance de cette ressource indispensable à la vie. Une autre sur le projet « Genève Lac Nations », une journée du design, des journées de sensibilisation avec des écoliers de Shanghai, des conférences, des débats sur la thématique de la gestion de l'eau. La Fondation de la Haute Horlogerie a organisé une exposition de pièces horlogères historiques et exceptionnelles pour le plus grand bonheur des nombreux amoureux de cet art dans lequel les Suisses et les Genevois excellent. De nombreuses animations étaient au programme dont une vitrine animée féérique et un bar à eaux magique construits par l'Association genevoise La Compagnie de la Boîte à la Girafe ou encore un somptueux concert du pianiste sino-genevois Louis Schwizgebel-Wang. Vous aurez l'occasion de découvrir prochainement à Genève certains éléments du riche programme de ces « Journées genevoises » à Shanghai.

Pari gagné

L'Exposition universelle fermera ses portes fin octobre. D'ici là, de nombreux événements sont prévus dont une rétrospective de tous les moments forts de ces 6 mois, du 15 au 31 octobre et, pour couronner le tout, une cérémonie de clôture qui s'annonce grandiose. La région genevoise toute entière, aux côtés de Zurich et Bâle, a été mise en avant pendant six mois. Le défi a été relevé, le pari est gagné ! Les premiers fruits de cet investissement ne tarderont pas, c'est déjà une certitude.

● www.basel-geneva-zurich.org



La région genevoise toute entière, aux côtés de Zurich et Bâle, a été mise en avant pendant six mois à Shanghai.



Remise du Prix Martin Ennals pour les Défenseurs des Droits de l'Homme le 15 octobre au Victoria Hall

Le Prix sera remis à l'avocat syrien **Muhannad Al-Hassani** au Victoria Hall, le 15 octobre à 18h, par la Haut-Commissaire aux Droits de l'Homme de l'ONU, Madame Navanethem Pillay. La cérémonie est ouverte à toute personne intéressée sur inscription en ligne : www.martinennalsaward.org

Le lauréat du Prix, Monsieur Muhannad Al-Hassani, ne sera pas présent car il a été arrêté en 2009, puis condamné à trois ans de prison pour « atteinte au sentiment national et diffusion de fausses informations ». Il est actuellement en attente d'une grâce présidentielle. La visibilité médiatique du lauréat

est le fondement du Prix Martin Ennals. Le Prix a connu récemment un grand succès puisque Emad Baghi, lauréat 2009, a été libéré par l'Iran. Les organisateurs espèrent que Monsieur Muhannad Al-Hassani pourra bénéficier d'une libération prochaine.



Patrice Mugny,

Conseiller administratif en charge de la culture



« La Ville rénove et agrandit ses musées. Un enjeu culturel essentiel pour Genève »

Construction d'un nouveau bâtiment pour la conservation des herbiers et pour l'accueil des publics au Conservatoire et jardin botaniques (CJB), réfection de l'enveloppe thermique du Muséum d'histoire naturelle, projet de rénovation et agrandissement du Musée d'art et d'histoire (MAH) et du Musée d'ethnographie (MEG) : les musées municipaux font l'objet de toutes les attentions. Chaque année, près d'un million de visiteurs franchissent les portes de ces institutions culturelles, ce qui fait d'elles les plus fréquentées dans la cité. Tous ces projets ont cependant un objectif commun : renforcer l'attrait des musées en leur donnant les moyens de s'adapter aux attentes d'un public de plus en plus curieux et exigeant. L'occasion de faire le point avec M. Patrice Mugny, Conseiller administratif chargé du Département de la culture.

Qu'attend-on aujourd'hui d'un musée ?

Pendant longtemps, les musées ont été des lieux réservés, protégés. Leurs missions étaient concentrées sur la conservation des œuvres et des objets ainsi que sur la recherche. Ils vivaient en vase clos, peu soucieux de s'ouvrir à d'autres publics que celui intéressé à l'étude de l'art ou tout simplement sensibilisé aux plaisirs esthétiques. Cette situation s'est progressivement transformée sous la pression et l'évolution de la société contemporaine.

En quoi les missions des musées ont-elles évoluées ?

Le défi consiste aujourd'hui à développer les capacités de médiation des musées. Ils doivent aller à la rencontre de la population, s'intégrer davantage à la vie sociale et culturelle tout en étant pourvoyeurs de repères - historiques, artistiques, scientifiques. De ce point de vue, la responsabilité déontologique des musées s'exerce également dans leur capacité à s'interroger et à communiquer sur les valeurs qui fondent leur action au service de la collectivité. C'est pourquoi nous avons mis en place une Commission de déontologie, en collaboration avec l'ICOM*, qui a pour mission de veiller à ce que les activités des musées municipaux se déploient en parfaite conformité avec les normes déontologiques internationales. Cette commission constitue un outil d'aide à la décision en matière d'acquisition, de donation et de partenariat avec des organismes privés.

La commission est présidée par Boris Wastiau, directeur du MEG, une institution dont le projet de rénovation et d'agrandissement fait l'actualité...

Le projet de rénovation et d'agrandissement du Musée d'ethnographie au Bd Carl Vogt est un enjeu culturel majeur pour la Ville de Genève et, plus largement, pour le rayonnement du Canton. Il s'agit ni plus ni moins de donner à cette institution plus que centenaire les moyens de poursuivre dans des conditions appropriées ses missions de conservation, de recherche et de diffusion du patrimoine ethnographique genevois.



« Le projet de rénovation et d'agrandissement du Musée d'ethnographie est un enjeu culturel majeur pour la Ville de Genève et, plus largement, pour le rayonnement du Canton. »

Comment se situe le MEG par rapport à la vie du quartier de la Jonction?

Le MEG est un acteur essentiel de l'animation au cœur même de la cité, dans un quartier vivant, populaire et multiculturel. Il a réussi à s'y forger l'image d'un lieu ouvert et accessible, qui cultive un constant souci de prendre part à la vie locale. Il y a là la volonté clairement affirmée d'associer la population à ces propositions, de lui faire partager les histoires et les connaissances liées à un patrimoine qui représente un témoignage irremplaçable sur la diversité des cultures et des civilisations. Le Musée d'ethnographie a développé avec beaucoup de succès une importante offre pour les classes d'écoliers et les jeunes. Les enfants peuvent même y fêter leur anniversaire ! Avec le Conservatoire et Jardin botaniques et le Muséum d'histoire naturelle, le MEG fait partie des institutions culturelles genevoises qui participent activement à la formation des jeunes du Canton de Genève et de la région. Le musée agrandi permettra de renforcer cette mission éducatrice en créant notamment des espaces pour les activités de médiation culturelles destinées au jeune public.

Quelles sont les caractéristiques du projet de rénovation et d'agrandissement?

Le projet concilie aisément une double exigence. D'une part, il permettra de mettre en valeur les trésors que recèlent les importantes collections du MEG et de développer les nombreuses activités scientifiques qui lui

sont liées. Un vaste espace de plus de 2000 m², d'un seul tenant mais modulable selon les besoins, sera aménagé en sous-sol pour les expositions. La partie émergente du bâtiment sera quant à elle réservée à l'accueil des publics et aux espaces de services - restaurant, salle de concert et de conférence, bibliothèque et médiathèque - accessibles à tous les habitant-e-s.

D'autre part, ce projet est conforme à la volonté du Conseil municipal de maintenir les espaces de détente existants – le préau et le jardin devant le bâtiment actuel – et d'améliorer la qualité et la convivialité de cet espace vert urbain avec la création d'un restaurant avec terrasse, le réaménagement d'un environnement arborisé dans le respect du site actuel et, notamment de l'ancien bâtiment, qui sera rénové en respectant scrupuleusement ses qualités patrimoniales.

De ce fait, le projet de rénovation et d'agrandissement du MEG correspond parfaitement aux besoins de celles et ceux qui y travaillent tout en préservant le caractère éminemment public du site. C'est une vision que partage pleinement le Conseil administratif de la Ville de Genève.

* Conseil International des Musées

Un jardin public devant le Musée d'ethnographie, lieu de détente pour toutes et tous



L'espace devant le musée sera aménagé en un véritable jardin d'agrément, offrant un lieu de respiration dans le quartier (image de synthèse).

Le projet d'agrandissement et de rénovation du Musée d'ethnographie (MEG) du bureau Graber et Pulver a été accueilli avec enthousiasme. Choisi à l'unanimité du jury lors du concours d'architecture, il a été accepté par tous les partis du Conseil municipal et reçu positivement par la majeure partie des habitants du quartier de la Jonction.

La réalisation de ce projet nécessite de couper certains arbres, ce qui a suscité des craintes auxquelles la Ville s'est attachée à répondre. Trente et un arbres doivent être coupés dans le préau, mais douze seront replantés à proximité, notamment sur la rue des Maraîchers, à l'arrière du musée, où sera également aménagé un espace de verdure, agrémenté de bancs et de fontaines d'eau potable. Le boulevard Carl Vogt conservera son alignement avec la plantation de neuf arbres. De plus, le Conseil municipal a décidé le 9 juin dernier de planter trente-cinq nouveaux arbres sur la rue de l'Ecole de Médecine, sa volonté étant de maintenir et développer des lieux de détente et de promenade de qualité dans ce périmètre.

L'espace devant le musée sera aménagé en un véritable jardin d'agrément, offrant un lieu de respiration dans le quartier. Dédié aux cinq sens, ce jardin sera composé d'une pelouse ondoyante, plantée d'arbres à fleurs, et de cheminements agrémentés de bancs. Des plantes herbacées vivaces offriront leurs couleurs et leurs parfums. Un plan d'eau rafraîchira le jardin. Le préau de l'école sera amélioré tout en conservant ses dimensions actuelles et des jeux seront à la disposition des enfants. Quant aux adultes, ils pourront jouir du lieu à l'ombre de la pergola. Un café avec terrasse accueillera tant les visiteurs du Musée d'ethnographie que les riverains. La nuit, un rail lumineux composé de lampes LED et des spots intégrés au sol éclaireront doucement le jardin.

Un nouvel équipement au service du public : un projet simple, efficace et esthétique

Le projet d'agrandissement du Musée d'ethnographie permettra à cette institution de poursuivre dans des conditions optimales ses missions de conservation, de recherche et de diffusion du patrimoine ethnographique genevois et de mettre en valeur les trésors que recèlent ses

importantes collections. Dans les deux niveaux du sous-sol, on trouvera, notamment, une salle de concert et de conférence et une salle d'exposition de plus de 2000 m², modulable. La partie hors terre du bâtiment sera réservée à l'accueil, avec un café au rez de chaussée et les bibliothèque et médiathèque dans les étages. Elle sera accessible à tous.

Cette réalisation, au cœur même du quartier de la Jonction, exprime la ferme volonté de la Ville de Genève de valoriser un quartier populaire, qui mêle avec bonheur effervescence artistique, animation ouvrière et forte présence estudiantine due à l'Université toute proche. La construction de l'extension du musée en sous-sol évite, par ailleurs, de densifier davantage cette partie de la ville.

Rappelons encore l'importance du rôle joué par le Musée d'ethnographie dans l'animation de la cité ainsi que le succès remporté par ses activités destinées aux jeunes. La nouvelle construction offrira toutes les opportunités pour donner une nouvelle ampleur à ce rayonnement. Le projet d'extension du Musée d'ethnographie a



Foyer dans le nouveau bâtiment (image de synthèse).

suscité une grande adhésion et, pour la première fois à Genève, sera financé à près de 40 % par d'autres fonds - publics et privés - que les fonds municipaux (dont le legs Lancoux et le Fonds d'équipement communal). Le Grand Conseil, dans sa séance du 2 juillet 2010, a en effet accepté à l'unanimité d'accorder 10 millions de francs à la Ville de Genève, à titre de subvention cantonale pour la construction de l'extension du Musée d'ethnographie, venant diminuer d'autant la charge financière de la municipalité. Cette subvention est toutefois réservée expressément au projet primé lors du concours d'architecture, et dont la réalisation repose sur la décision des habitant-e-s de la Ville qui se prononceront le 26 septembre prochain.

Venez découvrir la maquette et les plans du nouveau musée !

L'exposition sur le projet d'agrandissement du MEG se déroule jusqu'au 26 septembre 2010.
MEG Carl-Vogt
10h-17h, fermé le lundi

● www.ville-ge.ch/meg/expo16.php



Rue des Maraîchers. Façade nord-est du MEG.



Boulevard Carl-Vogt. Façade sud-ouest du MEG, avec le nouveau bâtiment à gauche et l'école Carl-Vogt à droite.



Coupe longitudinale du nouveau bâtiment du MEG. En rose, les espaces d'exposition du 2^e sous-sol.

Dialoguez avec la Maire via son blog!



Etre à l'écoute des citoyen-ne-s. Telle est la raison d'être du blog que la Conseillère administrative Sandrine Salerno a ouvert le 1^{er} juin dernier, jour de son accession à la Mairie de la Ville de Genève. Quoi de plus naturel pour un ou une Maire de dialoguer avec les habitantes et les habitants de sa commune. Reste que l'utilisation d'un blog précisément dans ce but constitue une première dans une grande ville suisse. Sandrine Salerno poursuit également ce dialogue sur Facebook et Twitter, où les citoyen-ne-s sont de plus en plus nombreux-ses à partager des informations et des réflexions.

A travers le blog et les réseaux sociaux, la Maire entend «établir un canal privilégié pour celles et ceux qui souhaitent un lien plus direct avec leurs autorités genevoises». Dans ce même but, la Ville de New York vient de créer le poste de «Digital Media Officer» et le Maire de la Ville de Londres s'adresse à ces administré-e-s chaque jour via Twitter.

Un dialogue de qualité

Pour ses «cent jours», le 8 septembre, le blog aura déjà rempli une mission: rapprocher davantage la population genevoise de la fonction de Maire. «J'ai le sentiment que les citoyens et les citoyennes sont de plus en plus nombreuses à m'interpeller», écrit Sandrine Salerno dans un billet daté du 4 août dernier. Les mes-

sages reçus sur le blog sont «moins formels, plus directs et donc plus francs, en un mot sincères», constate-t-elle. «C'est un dialogue de qualité que les Genevoises et les Genevois entretiennent avec leur Maire»

Dans la quarantaine de billets jusqu'ici postés, la magistrate traite de sujets qui touchent de près les habitantes et les habitants. En voici une sélection en vrac: l'emploi, la sécurité, la santé, l'égalité des chances, la parité hommes-femmes ou l'utilisation des espaces publics en Ville de Genève. Ces textes sont fréquemment lus, parfois commentés. Mais les citoyen(nes)-internauts se sentent davantage concerné-e-s par ce qui se passe dans leur environnement proche.

Demandes originales

Ainsi les nuisances provoquées par les chantiers ouverts en Ville de Genève ont suscité nombre de doléances. Il arrive aussi que le blog reçoive des demandes extravagantes, par cette femme, par exemple, qui recherche une Mairie «sympa et pas chère» pour se marier, ou par ce touriste français qui, après avoir visité Genève, s'adresse à la Maire l'interrogeant sur la marche à suivre pour inscrire sa fille dans la faculté de chirurgie dentaire... Peu importe la nature de la question, la Maire a pris «l'engagement de répondre individuellement à chacune et à chacun.»

Rendez-vous hebdomadaires

Les sujets de «conversation» avec le public sont variables mais deux rendez-vous sont fixes. Tous les mardis, «l'image de la semaine» met en valeur l'engagement, le combat ou le parcours d'une personne ou d'une «personnalité» ou encore un sujet de société. Le fondateur de l'Organisation mondiale contre la torture (OMCT), Eric Sottas, ou l'arnaque au bonneteau, ont entre autres illustré cette rubrique hebdomadaire.

Nouvelle rubrique

Tous les vendredis, la «revue de presse de la semaine» offre une sélection commentée des articles de la presse romande sur un thème d'actualité, genevois, suisse ou international. Une nouvelle rubrique est en préparation. Elle traitera du bon usage des impôts en Ville de Genève.

Profitions de cette année pour dialoguer avec la Maire, car au terme de son mandat, le 1^{er} juin prochain, le blog arrivera à échéance. Nul ne sait si cette expérience sera renouvelée.

● **N'hésitez donc pas:**
www.maire-de-geneve.ch

La Ville de Genève pour une politique de placements éthiques

La Ville va privilégier les placements éthiques. Le Conseil administratif vient d'adopter une note dans ce sens. Celle-ci fixe des critères d'exclusion pour ses placements en bourse: pas de nucléaire, pas d'armement, pas de pornographie. A terme, toutes les entreprises directement actives dans ces secteurs seront bannies du portefeuille de la Ville.

En Suisse, c'est la première fois qu'une collectivité publique aussi importante se fixe des règles contraignantes sur le sujet. Les fonds placés sont finalement assez modestes (30 millions de francs), mais il s'agit là d'un premier pas. Pour la Maire de Genève, il est nécessaire d'ouvrir la voie. « Nous voulons inciter d'autres

acteurs financiers et d'autres collectivités à se lancer dans des placements éthiques », explique Sandrine Salerno. « Il s'agit de donner l'exemple et d'encourager les investisseurs à adopter des comportements responsables et citoyens ».

Rencontre internationale en octobre à Genève

La démarche a beaucoup intéressé l'Observatoire de la Finance, basé à Genève. Ce dernier travaille depuis des années déjà sur « une finance au service du bien commun ». L'organisation va ainsi mettre sur pied, les 21 et 22 octobre prochain, en partenariat avec la Ville de Genève et Genève Place Financière, la neuvième rencontre internationale « Ethique, Finance

et Responsabilité ». La manifestation se déroulera au Forum Genève, rue de Lausanne 17. Informations et inscriptions sont disponibles au tél. 022 346 30 35 ou sur www.obsfin.ch

Plusieurs tables rondes sont prévues. La première portera sur la régulation financière de l'après crise, la deuxième sur les banques alternatives et la troisième, qui concerne plus particulièrement la Ville de Genève, traitera du rôle des collectivités publiques en matière de finance « durable ». Fin octobre, une vaste campagne d'affichage sera également mise sur pied par le Département des finances de la Ville afin de sensibiliser l'opinion publique à la finance éthique.



fehlmann & associés SA
Member of TIAG, The International Accounting Group
Membre de la Chambre Fiduciaire Suisse



révision
fiscalité
comptabilité
expertise
gestion
depuis 1982

15, rue du Jeu-de-l'Arc
Case postale 6259
CH - 1211 Genève 6
Tel: +41 (0)22 7353708
Fax: +41 (0)22 7356113
fiduciaire@fehlmannsa.ch

fehlmann & associés SA: diligence et efficacité

www.fehlmannsa.ch



COURS DE DESSIN ET PEINTURE

L'école Artquarium privilégie une peinture de qualité où l'expression des sentiments est soutenue par la connaissance du langage.

- Dessin, modelé, valeurs
- Portrait, corps humain
- Harmonie des formes
- Composition, nombre d'or
- Structures et rythmes
- Couleurs, tonalité/atonalité
- Analyse de tableaux
- Classique et contemporain

tél: 022/786.29.81
www.l-artquarium.ch

1207 Genève
41, rue du 31 Décembre

30 restaurants mettent en valeur les produits locaux

La Semaine du Goût

30 cafés et restaurants
mettent en valeur les produits locaux



du 16 au 26 septembre 2010 en Ville de Genève

www.ville-geneve.ch



La Semaine du Goût est une action nationale dont le but est de valoriser, auprès des consommateurs et consommatrices et des restaurateurs et restauratrices, la diversité des goûts, des cultures et des savoir-faire alimentaires, ainsi que la qualité des produits. Sous l'impulsion de Sandrine Salerno, la Ville de Genève s'associe cette année à ce projet d'envergure en invitant les cafés et restaurants propriétés de la Ville à s'engager pour des produits locaux, sains et de saison.

Du 16 au 26 septembre, une trentaine de restaurants vous proposent, durant toute une semaine, des menus composés de produits

locaux et de saison, des recettes typiques de notre région, des dégustations et diverses animations autour de notre alimentation.

Au-delà de la mise en valeur de la richesse du patrimoine culinaire genevois, la Semaine du Goût est l'occasion pour la Ville de Genève de poursuivre les objectifs qui s'inscrivent dans la politique de promotion économique locale, à savoir :

- soutenir les producteurs et productrices de la région et promouvoir une production et une consommation respectueuses de l'être humain et de l'environnement,

- sensibiliser les consommateurs et consommatrices et les gérant-e-s à la qualité et à la saisonnalité des produits, en particulier locaux.

Stimuler les échanges

Plus largement, cette action a également comme objectif de stimuler les échanges entre les producteurs et productrices de la région et les exploitant-e-s de ces établissements en espérant que des relations durables pourront s'instaurer.

- Retrouvez le programme complet de la semaine du goût sur www.ville-geneve.ch
A toutes et tous, bon appétit !

Le cyber salon-lavoir qui lave plus vert: laundrenet®!



Le salon-lavoir laundrenet® est niché au 83 de la rue de la Servette.

«Ecologie, technologie et gain de temps» ont été les mots d'ordre qui ont caractérisé les ambitions d'Inez de Azevedo dès la création de laundrenet® fin 2004. Cet espace multiculturel et multi-tâche aujourd'hui appuyé par la Fondetec (Fondation pour le développement des emplois et du tissu économique en Ville de Genève) réunit plusieurs activités: salon-lavoir et pressing écologique, cyber-café, coin lecture et détente, espace enfants, etc. Mission accomplie pour la petite Sàrl au concept toujours aussi novateur et qui attire, en plus des habitués du quartier, une clientèle d'origines diverses (une quinzaine de nationalités différentes par jour) à majorité masculine.

Laver «plus vert que vert»

En plus de son service professionnel de blanchisserie de haute qualité, le salon-lavoir niché au 83 de la rue de la Servette ne propose à ses clients que les produits d'entretien les plus respectueux de l'environnement (pour 90 % de fabrication suisse) et des machines à laver et séchoirs suisses certifiées A++. Inez de Azevedo et son bras droit Caroline Fez offrent une oreille attentive aux habitudes de leur clientèle et répondent volontiers aux questions en matière de respect de l'environnement.

Quant au service de livraison à domicile, il est garanti par l'entreprise «La Petite Reine», également soutenue par la Fondetec, et par «Cyclo Services», une entreprise indépendante genevoise.

Une PME parmi d'autres dans la difficulté

En dépit de sa popularité et de son originalité, la petite entreprise lauréate du Prix cantonal du développement durable en 2006 a du faire face en 2009 à de graves problèmes financiers dus à une structure immobilière trop grande au loyer trop élevé et à des horaires comprenant entre 17 et 20 % d'heures creuses.

Afin de rééquilibrer les finances de l'entreprise, laundrenet® a dû se séparer de deux employées et réduire ses heures d'ouverture. Tout au long de son existence, l'équipe de laundrenet® a essayé d'attirer de nouveaux clients en organisant diverses petites manifestations culturelles dans ses locaux mais ces événements se sont montrés peu efficaces et difficiles à mettre en place. Des nombreuses parutions ponctuelles dans la presse locale et internationale, écrite et électronique, n'ont pas eu de résultat sur le volume de travail nécessaire pour entretenir la santé financière de l'entreprise. Et pourtant laundrenet® était là avant la vague verte, depuis bientôt six ans.

L'appui de la Fondetec

L'entreprise s'est finalement tournée vers la Fondetec qui l'a aidée à faire une analyse financière stratégique pour évaluer sa viabilité. La Fondetec a suggéré des mesures afin de clarifier ses offres et d'augmenter sa visibilité. Elle a ensuite accordé un prêt à laundrenet® afin que l'entreprise puisse mettre en œuvre ses recommandations. Pour mener à bien ce remaniement, le salon-lavoir a pu réorganiser

ses locaux et renouveler son identité visuelle en collaborant avec la graphiste Pilar Velloso, l'entreprise de design d'intérieur Made in Diva et le bédéiste Stéphane Menu.

laundrenet® Sàrl

2 employées fixes (Inez de Azevedo à 100 % et son bras droit Caroline Fez, engagée à 50 % en 2009), une lingère/repasseuse (Anna-Maria Salvador) et une auxiliaire (Eliana Téllez).

Fournit un service de laverie écologique en self-service ou pris en charge par le personnel ainsi qu'un service de pressing sans produits dérivés du pétrole. Il est également possible d'y acheter des produits d'entretien écologiques, d'y faire remplir des contenants vides de tout type et de se faire livrer son linge à domicile.

laundrenet® met à la disposition de sa clientèle un espace accueillant où il est possible de lire, boire un café, surfer sur le web ou travailler sur des postes, envoi de fax, imprimante, scanner, connexion haut débit, ventes des recharges téléphoniques, de quoi pouvoir gagner beaucoup de temps. Les enfants y trouveront également un coin où jouer et dessiner.

Le site de laundrenet®:

www.laundrenet.com
info@laundrenet.com

Contacts: rue de la Servette 83, 1202 Genève
 Tél. 022 734 83 83



Un colloque pour mieux comprendre
comment les enfants et les jeunes vivent
leur environnement urbain

● **Grandir en ville**
8^e Colloque petite enfance
15 – 16 octobre 2010
Bâtiment des Forces Motrices
www.colloqueenfance.ch

Grandir en ville, grandir ensemble

Le verbe «grandir» a de nombreux synonymes: croître, pousser, préparer, progresser... spontanément associés au développement de l'enfant. Ce processus nous concerne tous: parents, enseignants, éducateurs et autorités. La Ville de Genève y contribue largement, notamment par le biais des institutions petite enfance, mais aussi par le biais de l'offre sportive, parascolaire et culturelle, le soutien du secteur associatif... C'est pour faire le point sur l'ensemble du dispositif à disposition des familles qu'un colloque est organisé les 15 et 16 octobre prochains. Tour de piste.

Depuis 2003, la Délégation à la petite enfance organise chaque année en automne un colloque autour d'une thématique spécifique liée à la petite enfance.

Depuis quelques années, ces deux jours de réflexion sont proposés en partenariat avec la Ville de Lausanne. Pour 2010, le Département de la cohésion sociale, de la jeunesse et des sports a décidé d'élargir le spectre de travail en associant à l'organisation tous les services concernés pour mieux comprendre comment les enfants et les jeunes vivent leur environnement urbain; mieux comprendre comment cet environnement peut encourager ou au contraire nuire à leur développe-

ment individuel ou collectif et enfin encourager la participation concertée et les projets collectifs urbains.

Une ville à hauteur d'enfant

Au programme, des contributions théoriques sous forme de conférences magistrales ou de tables rondes, mais aussi des expositions, des animations et des ateliers dans le grand hall du BFM. Les différents intervenants tenteront de mettre en avant les richesses et les difficultés d'une ville qui essaie de se mettre à hauteur d'enfant. Parmi les personnalités de renom, citons le pédagogue Jean-Luc Aubert, le sociologue Alain Bourdin, la psychologue Sylviane Giampino ou encore Jan Peeters, le directeur du centre de recherches

des milieux d'accueil de l'Université de Gand.

Les titres des interventions de Jean-Luc Aubert «La ville... dont le prince est un enfant?» ou celle de Jan Peeters «Comment préparer les jeunes enfants à vivre la diversité des grandes villes?» résument à eux seuls l'ambition de ce colloque. Parce qu'ils nous incombent de tout faire, chaque jour, pour donner aux enfants d'aujourd'hui les meilleurs atouts pour devenir des individus responsables, citoyens, autonomes, confiants, bien dans leur corps et leur tête, disponibles pour communiquer avec les autres de manière créative et libre, ce colloque s'imposait.



Sur les courts du TC Drizia-Miremont, le Geneva Challenger a une nouvelle fois présenté au nombreux public un spectacle de grande qualité.

Le grand succès du vingtième Geneva Challenger

Le Geneva Challenger, quatrième tournoi de tennis ATP le plus important de Suisse après Bâle, Gstaad et Lugano, vivait sa 20^{ème} édition fin août. Cette édition anniversaire a été marquée par le décès de son directeur et fondateur Roland Haefliger quelques semaines avant le début du tournoi. Malgré cette triste nouvelle, l'édition 2010 fut une réussite grâce aux efforts consentis par les organisateurs, sponsors et partenaires et à l'important soutien de la Ville de Genève.

L'année 2010 a été riche en événements sportifs. La Coupe de monde de football a passionné les foules non seulement en Afrique du Sud mais également en Suisse et à Genève. Le marathon de Genève, ainsi que le Coop Beachtour et le Triathlon International, se sont succédés dans notre ville tout au long de l'été.

A la veille de la rentrée, le Geneva Challenger IPP Trophy a eu lieu sur les courts du TC Drizia-Miremont du 21 au 29 août. Événement incontournable pour les amateurs de tennis, il s'agit du seul tournoi « Challenger Series » de Suisse romande. Avec le Challenger de Lugano, c'est le plus important tournoi masculin du pays après ceux de Bâle et Gstaad. Le Geneva Challenger est un tremplin pour les « champions du futur » à l'image de Roger Federer, Stanislas Wawrinka et de « notre » champion olympique Marc Rosset qui ont tous les trois participé à ce tournoi.

En hommage à Roland Haefliger

L'édition 2010 a été particulière pour deux raisons. Elle a marqué le

vingtième anniversaire du tournoi et a été célébrée, malheureusement, sans son directeur et fondateur Roland Haefliger, disparu en juin dernier.

Afin de pérenniser ce tournoi et de rendre hommage à un homme qui a œuvré toute sa vie pour le tennis genevois, le comité d'organisation a redoublé d'efforts pour mettre sur pied cette édition. La Ville de Genève s'est également fortement investie dans l'organisation de cette manifestation en la soutenant financièrement mais également au niveau des infrastructures et de la logistique. Au moment de tirer le bilan, un seul mot s'impose : le succès !

Les 32 joueurs inscrits au tableau principal du simple ainsi que les 16 paires de doubles se sont livrés d'âpres combats et ont présenté au nombreux public un spectacle de grande qualité. La victoire finale est revenue à un jeune prodige bulgare, Grigor Dimitrov qui, après avoir bataillé plus de 2 heures, s'est défait du spécialiste de terre battue, l'Espagnol Pablo Andujar. Grigor Dimitrov est présenté par les spécialistes de la petite balle jaune comme un potentiel futur n°1 mondial et nul doute qu'il suivra les traces des anciens vainqueurs du tournoi qui ont tous été, pendant leur carrière, classés parmi les 20 premiers joueurs mondiaux.

Après le succès de cette vingtième édition, le comité d'organisation s'est remis au travail pour préparer l'édition 2011. La Ville de Genève, consciente de l'importance pour la région d'avoir un tournoi de tennis de cette qualité, continuera à soutenir fortement le Geneva Challenger, qui vous donne déjà rendez-vous l'an prochain.

Ciné-Vermeil fête ses cinq ans : les aînés font leur cinéma

Le Service social de la Ville de Genève coordonne le programme des activités proposées aux aînés. Ciné-Vermeil, qui fête ses cinq ans le 28 septembre prochain, en constitue un bel exemple.

Née au printemps 2004, cette sympathique animation culturelle de quartier connaît un succès grandissant. Ce projet est soutenu par l'Unité d'action communautaire de la Servette (UAC) en collaboration avec plusieurs partenaires du quartier.

Les festivités de cet anniversaire débutent l'après-midi au cinéma Nord-Sud, avec la projection du film de Coline Serreau « Saint Jacques... La Mecque », qui raconte une intrigue familiale. Les participants sont ensuite invités à se diriger vers la salle des fêtes de l'EMS des Lauriers, rue Veyrassat, pour un goûter. La projection du film est gracieusement offerte au public par Agora film

et la propriétaire du ciné Nord-Sud, tous deux partenaires du projet Ciné-Vermeil.

Le succès des « projections vermeil »

En fait, Ciné-Vermeil est né de l'idée originale d'une pensionnaire de l'EMS des Lauriers. Aussitôt relayée par la direction de l'établissement, la suggestion suscite l'enthousiasme de l'UAC de la Servette qui recherche alors des partenaires pour ce projet. Le distributeur Agora film et la propriétaire du cinéma Nord-Sud adhèrent au projet et, au fil du temps, le Nord-Sud devient alors le lieu privilégié des « projections vermeil ». De septembre à juin, un film est proposé chaque mois, à jour fixe, au prix populaire de 5 francs. La formule attire un public croissant.

La salle, équipée pour les chaises roulantes, offre un maximum de confort et de sécurité. Et les personnes qui ont des difficultés à se mouvoir peuvent venir accompagnées d'un

tiers qui bénéficie d'un billet gratuit. Enfin, certaines séances intergénérationnelles, qui programment des films à très large audience, sont également accessibles au jeune public afin de favoriser les échanges.

Ciné-Vermeil continue en 2011

Au bout de cinq ans, l'objectif initial s'avère pleinement réalisé : développer, à l'échelle du quartier, un lieu de rencontre pour les seniors, grâce à la passion partagée du cinéma. Afin d'assurer la pérennité de l'opération, une association est en cours de création. Elle réunit les principaux partenaires de Ciné-Vermeil, soit l'UAC de la Servette, Ciné Nord-Sud, Agora film, l'EMS des Lauriers et les seniors eux-mêmes. La recherche de fonds et de sponsors se poursuit, notamment afin d'augmenter le nombre de séances de Ciné-Vermeil par saison.



Le cinéma Nord-Sud est devenu le lieu privilégié des « projections vermeil ».

Journée internationale des aînés : bougez dans votre quartier !



Le Service social de la Ville de Genève coordonne toutes les activités proposées dans le cadre de la Journée internationale des personnes âgées, le 1^{er} octobre prochain. Cette année, l'accent est mis sur la mobilité des aînés avec une invitation : bougez dans votre quartier !

Sont proposés aux participants de manière décentralisée, près de chez eux, dans les quartiers, des cours de gymnastique gratuits organisés par l'Association Gymnastique Seniors Genève; tandis que des guides bénévoles, passionnés

par leur quartier et l'histoire genevoise, emmèneront les aînés pour des visites guidées.

Avec une personnalité

Vous voulez manger en compagnie de notre Darius national? Ou alors tailler le bout de gras avec Alain Morisod? Cela sera possible le 1^{er} octobre car des repas de midi sont mis sur pied, en toute simplicité et en toute convivialité, dans les quartiers, avec une personnalité genevoise.

La journée est organisée grâce à l'engagement de nombreuses

associations partenaires. Notamment la Croix-Rouge genevoise qui met à disposition des bénévoles pour aider les personnes âgées à monter dans les trams et les bus ce 1^{er} octobre. Qu'attendez-vous pour bouger?

● www.ville-geneve.ch/premier-octobre

Contrats de quartier : une étape décisive est franchie !

Les contrats de quartier viennent de passer un cap important: après plus d'une année de forte implication collective dans le cadre des démarches participatives du quartier de St-Gervais / Seujet / Voltaire et du quartier des Grottes, une première étape décisive a été franchie et les premiers résultats sont visibles. Bénéfique pour toutes et tous.

Le Conseil administratif a validé le 23 juin dernier les feuilles d'intentions proposées conjointement par les citoyennes et citoyens de chacun de ces quartiers et par l'administration municipale. Cette validation, qui réjouit tous les acteurs des contrats de quartiers, permet dorénavant aux services municipaux de développer et de réaliser les projets les plus simples et de solliciter le Conseil Municipal pour ceux qui nécessitent des budgets spécifiques.

Grottes: rue des Gares en sens unique et marché hebdomadaire de produits du terroir

Le contrat de quartier des Grottes a concentré ses analyses et débats sur quatre grands thèmes: la sécurisation des déplacements, la requalification des espaces publics, la salubrité et la sécurité, les lieux de rencontre et de cultures. Parmi les premiers résultats concrets visibles cet été : les habitantes et habitants du quartier se sont réjouis de découvrir que la rue des Gares a été fermée à la circulation dans un sens afin de réduire le transit automobile et de sécuriser le cheminement des piétons et que les arrêts provisoires des TPG ont été réaménagés notamment pour réduire les nuisances occasionnées aux riverains. Un marché de produits du terroir vient de prendre ses quartiers à la Place des Grottes. Il aura lieu tous les jeudis de 16h30 à 20h (lire également en page 28).

Saint-Gervais: nouvelle salle à disposition des habitants et de nombreuses activités de quartier

Le contrat de quartier de Saint-Gervais s'est lui penché sur les nuisances environnementales, le manque de lieux de rencontres, les questions de mobilité, l'insécurité et la salubrité. Ces démarches permettront prochainement aux habitantes et habitants du quartier de disposer, une fois les travaux de rénovation terminés fin septembre, d'un espace de rencontre à la Salle du Faubourg. Par ailleurs, les différents intervenants du quartier se sont accordés pour organiser de plus fréquentes activités dans les parcs et espaces publics du quartier.

Les projets pilote de contrats de quartier de Saint-Gervais et des Grottes sont salués comme de vraies réussites.

● www.ville-ge.ch/contrat2quartier/grottes
www.ville-ge.ch/contrat2quartier/stgervais

Sur le chemin de l'école en toute sécurité

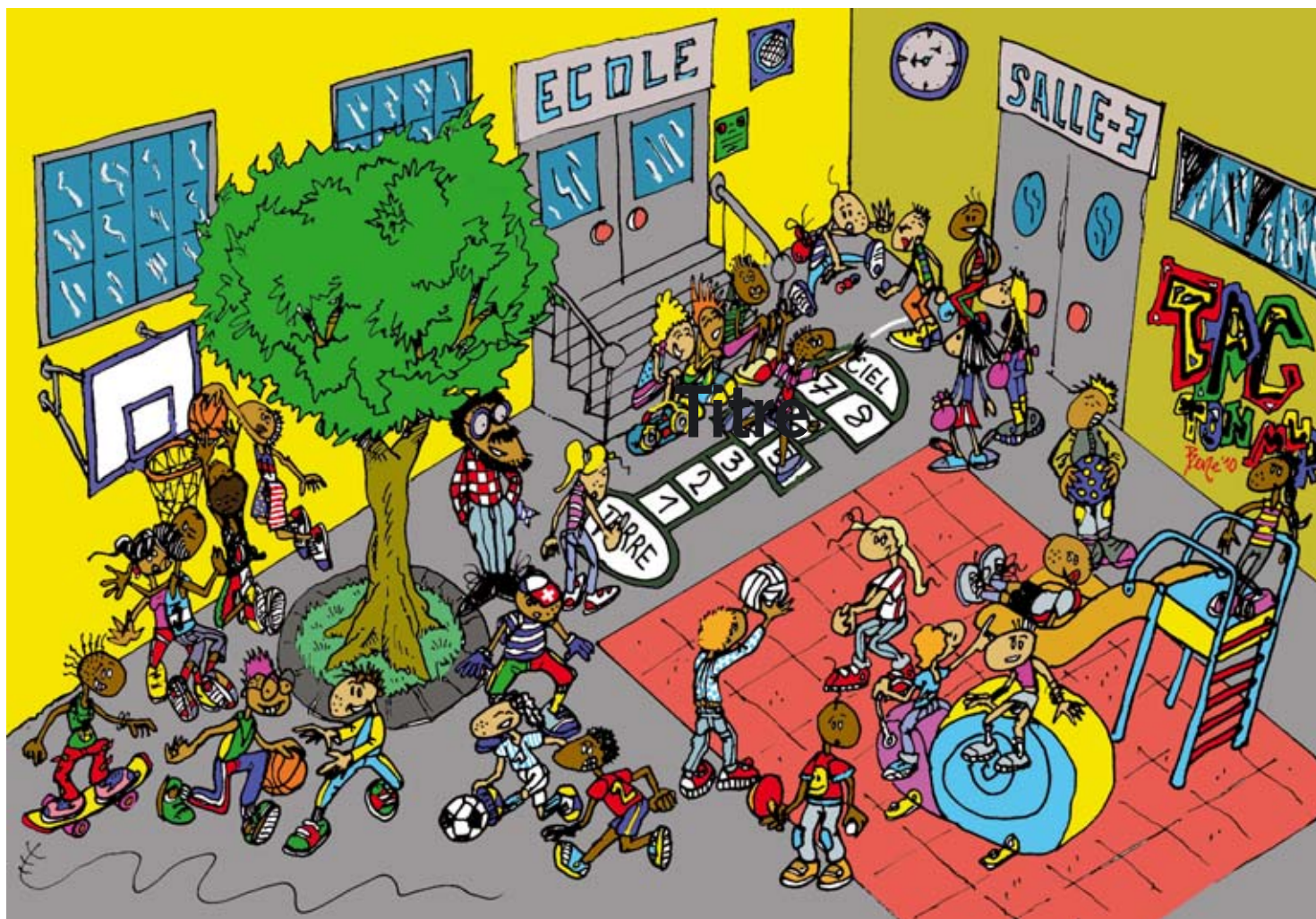
Pour que les enfants puissent se rendre à l'école sans peur et sans danger, la Ville de Genève sécurise leurs trajets quotidiens. Plusieurs acteurs interviennent dans ce sens et les prestations sont nombreuses. A l'occasion de cette rentrée scolaire, le Service des écoles et institutions pour l'enfance a décidé de mettre l'accent sur le rôle et la mission essentielle des patrouilleuses scolaires. Des jeunes étudiants vont distribuer des tracts d'information au public, dont évidemment les automobilistes, pour les sensibiliser à cette question.

Savez-vous qu'elles sont 114, ces dames, gardiennes des passages piétons à proximité des établissements scolaires? Elles sont souvent victimes des incivilités et des sautes d'humeur

des automobilistes qui oublient qu'ils sont aussi parents, enseignants, amis, voisins... d'écoliers. La Ville soutient également les pèdibus, largement mis en valeur à l'occasion de la Journée internationale « A pied à l'école », le 24 septembre prochain. Ponctuellement, le Service des écoles balise des parcours sécurisés comme cette année à Saint-Jean, dans le cas d'un parcours futé. Plus fondamentalement, le Service participe aux Conseils d'établissement pour prendre en compte les demandes des enseignants et des parents et coordonner ses interventions avec le Service d'aménagement urbain et d'autres services municipaux, afin de répondre systématiquement et rapidement aux besoins.



La Ville de Genève sécurise les trajets quotidiens des écoliers.



Carte blanche

Bene

Bene – Benedicto Garcia de son vrai nom – est né à Genève en 1965 de parents espagnols immigrés en Suisse. A l'âge de 20 ans, il adopte la double nationalité hispano-suisse et réside à Genève. Autodidacte en ce qui concerne la BD, Bene obtient une maturité artistique au collège Claparède. Il étudie ensuite aux Beaux-Arts, d'où il sort diplômé en arts visuels. Il touche ainsi à divers médias : cinéma, vidéo, dessin animé, peinture, Bandes dessinées, affiches, etc. Parmi sa ri-

che production, on retiendra notamment un court-métrage : « *Billard* », un dessin animé générique pour « *Singularités* » (le magazine sur le Handicap de Léman Bleu) et divers dessins pour EX&CO productions. Un album BD : « *Histoires d'autres temps* » est paru aux éditions du Bénéfice. On lui doit également deux cartes postales pour l'ASPIC et un jeu de pocker pour la compagnie 1602. Bene a reçu un prix de la Pertinence pour une BD de quatre pages dans le cadre du concours les « *Réfugiés* » (album collectif de dessinateurs de la région genevoise). En 2005, il gagne la deuxième place dans un concours de

BD espagnole avec les quatre planches « *Art Killer* », ainsi qu'un concours d'affiches en Espagne pour CIMA avec « *le petit Picasso* ». L'année suivante, une page est sélectionnée pour l'expo nouveaux Talents concours BD « *C'était mieux avant* » à BD'FIL Lausanne. En 2009, il expose des peintures contenant des signes BD à la Galerie « *Ruine* » de Genève. L'auteur donne aussi des cours de BD dans divers centres de loisirs et aux cours du jeudi de la Ville de Genève, ceci surtout pendant ses études...

www.elpulpo.ch

Fête nationale suisse du 1er août au Parc des Bastions

C'est nombreux que le public est venu célébrer cet événement, curieux de découvrir le nouveau concept proposé par le Conseil administratif. Toutes et tous ont apprécié les diverses animations et dégusté avec bonheur les spécialités tessinoises et les produits de l'agriculture genevoise. Que soient remercié-e-s ici celles et ceux qui ont permis cette belle réussite : les membres du Conseil municipal, les artistes, les partenaires, les invité-e-s, les services municipaux et la population présente. Rendez-vous le 1er août 2011 !



A



B



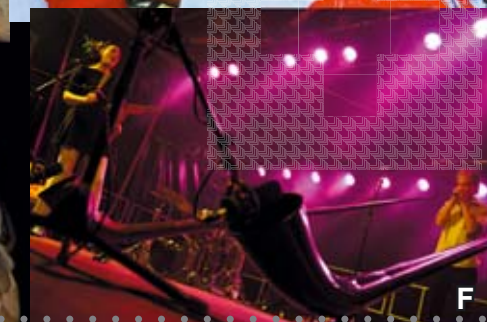
C



D



E



F



H



I



J



G



K

A : Ce drapeau original invitait à la Fête

B : Pour le bonheur des petits

C : Il y avait des gens d'ici...

D : Ou d'ailleurs... ou vice et versa !

E : Instants féeriques offerts par La Compagnie des Quidam's

F : L'étonnante Erika Stucky a conquis le public

G : Une touche de poésie sur la vénérable Université

H : Les papilles ont également été mises à contribution

I : Qui va gagner ?

J : Humour et engagement sont compatibles

K : Son excellence, Monsieur Séraphin Lissassi, Ambassadeur du Bénin et Madame Sandrine Salerno, Maire, célèbrent ensemble les fêtes nationales de leur pays le 1er août

Photographes : Fabienne Muller, Alisson Mc Cauley, François Füllemann, Sandra Barbe



VILLE DE
GENÈVE

Un nouveau marché dans le quartier des Grottes

Les habitants du quartier l'ont voulu, ils l'ont eu ! Le nouveau marché des Grottes ouvre son premier étal le jeudi 16 septembre à 16h30. Il propose principalement des produits issus du terroir, sur la base d'un nouvel horaire adapté au rythme de vie de personnes actives. C'est en somme une nouvelle place du village qui se crée au cœur d'un quartier très genevois !

L'espace public est en constante mutation et spécialement dans le domaine des marchés. Si certains étals disparaissent, de temps à autres de nouveaux marchés se créent. C'est ainsi que dans le cadre du contrat de quartier des Grottes, la population a souhaité accueillir un nouveau marché qui sera logé sur la place épo-

nyme. Les étals seront ouverts de 16h30 à 20h, une façon originale de s'adapter au rythme de vie des personnes actives souhaitant pouvoir acheter des produits frais au retour du travail.

Ce nouveau marché illustre à merveille la politique menée depuis le début de l'année par le Conseiller administratif Pierre Maudet, en charge des marchés de la Ville, qui vise à redynamiser ces espaces de rencontre et d'échange tant appréciés par la population.

Point de rencontre régulier

Afin de concrétiser sa volonté de dialogue et d'ouverture, une commission consultative a également été mise en place. Cette commission constitue désormais un point de rencontre

régulier entre les associations représentatives des marchés et les services compétents de la Ville de Genève. Afin que les marchands trouvent chacun leur place dans un espace ouvert à tous, il semblait important de favoriser l'échange d'informations et la consultation préalable des associations concernant les enjeux globaux qui se présentent dans le domaine des marchés en ville. Y seront notamment discutés les horaires, l'application du règlement des marchés ainsi que les problèmes afférents aux places des étals.

Ainsi, c'est un nouveau rendez-vous qui vous est donné chaque jeudi pour profiter des produits du terroir et de la convivialité que vous offrent les marchés tout au long de l'année !



Le Conseiller administratif Pierre Maudet faisant son marché.



Les terrasses primées par le public et le jury : le Restaurant les Tilleuls, le Café du Centre, O'Saveurs et Olio Design.

Les terrasses gagnantes sont connues !

Vous êtes un peu plus de 2221, dont 668 via le nouveau site de la Ville www.ville-geneve.ch, à avoir participé au concours de la « plus belle terrasse » organisé par le Département de l'environnement urbain et de la sécurité, du 1^{er} juin au 31 août 2010.

Avec quelque 1259 voix, soit 56 % des suffrages, **le Restaurant les Tilleuls**, situé dans le quartier de Saint-Jean, a largement été plébiscité par le public !

Viennent ensuite la terrasse du Restaurant Aux Vieux Grenadiers

avec 72 voix, puis, avec 68 voix la Terrasse de la Buvette des Bains des Pâquis. Pour sa part, le Jury, composé d'un représentant de la Fédération des architectes et des ingénieurs de Genève (FAI), d'une représentante de Genève Tourisme, d'un journaliste de la Tribune de Genève et de deux représentants de la Ville de Genève, a choisi d'attribuer ses prix aux terrasses des restaurants suivants :

- **le Café du Centre** (catégorie terrasse de 41m² et plus), pour son côté structuré et soigné, disposant d'un aménagement raffiné et d'une

très bonne intégration au site ;

- **O'Saveurs** (catégorie moyenne 16 – 40 m²), pour la disposition astucieuse de l'espace sur chaussée (épices, lavande, sauge et oliviers sur le pourtour de la terrasse), sans jamais masquer les vues ;

- **Olio Design** (catégorie 1-15m²), pour son côté authentique et naturel, constitué de vignes et de grappes de raisins, ainsi que pour ses efforts déployés pour valoriser une portion de trottoir, au demeurant difficile à mettre en valeur. A noter encore les toiles de tente, sobres

et épurées qui épousent de façon harmonieuse les encadrements moulurés en pierre de taille.

M. Pierre Maudet a également procédé au tirage au sort des votants, ce qui a permis au lauréat de remporter un bon d'une valeur de 300 francs, offert par la Société des Cafetiers, Restaurateurs et Hôteliers de Genève, à faire valoir sur la Terrasse du Restaurant les Tilleuls.

Une prochaine édition pourrait avoir lieu en 2011, les lauréats 2010 ne pouvant y participer... Rendez-vous donc au mois de juin prochain !



La Ville a mis gratuitement à disposition des associations ou groupements locaux sans but lucratif des centaines d'emplacements d'affichage dit « libre ».

L'opération de lutte contre l'affichage sauvage est un succès

Un an et demi après l'entrée en vigueur de l'interdiction de l'affichage sauvage en Ville de Genève, le constat est sans appel: l'affichage sauvage, considéré par nombre de citoyens comme une source d'insécurité et d'insalubrité, a pratiquement disparu des rues.

Pour mémoire, en février 2009, le Conseiller administratif Pierre MauDET, en charge du Département de l'environnement urbain et de la sécurité, lançait la deuxième action de sa campagne de lutte contre les incivilités « 2009: un esprit neuf pour une ville nette » qui visait à éradiquer l'affichage sauvage.

La Ville mettait alors gratuitement à disposition des associations ou groupements locaux sans but lucratif pas moins de 820 emplacements d'affichage dit « libre » répartis sur des panneaux de format F12 ainsi que sur des cadres de format A2 placés sur certaines armoires électriques ainsi que sur l'édicule du Rond-Point de Plainpalais.

A cette nouvelle infrastructure s'ajoutent encore 820 cadres de format A2. Installés sur les bennes à verre ainsi que sur les bennes à vêtements réparties sur une centaine de sites, ces espaces sont gérés par

la société Affichage Vert, avec laquelle la Ville de Genève a conclu un partenariat d'une durée de trois ans.

Par ailleurs, l'application stricte de la loi sur les procédés de réclame que les Genevois ont accepté en votation populaire au mois de mars 2007 a provoqué la disparition de l'utilisation des espaces « libres » par l'affichage commercial, au profit des associations à but non lucratif qui ont ainsi vu leur visibilité augmenter, valorisant par là même la diversité qu'offre le monde culturel genevois.

A relever encore que les objectifs de cette opération n'auraient pas totalement été atteints sans les quelque 120 avertissements qui ont, pour la plupart, abouti à une quarantaine d'amendes administratives.

Valoriser le domaine public

Au même titre que l'installation de nouvelles caissettes à journaux unifiées en Ville de Genève, cette démarche s'inscrit dans la ligne du Département de l'environnement urbain et de la sécurité qui vise à valoriser et à harmoniser un domaine public trop souvent négligé.



En se promenant le long de l'Arve, le public peut désormais admirer cette fresque colorée.

Une imposante fresque sur le mur de la piscine des Vernets

Sous l'impulsion des Conseillers administratifs Pierre Maudet et Manuel Tornare, la Ville de Genève a pris l'initiative de mandater un collectif d'artistes genevois nommé « Highlights » pour la création d'une imposante fresque sur le mur extérieur de la piscine des Vernets.

Il s'agissait avant tout de valoriser un espace public souvent malmené par le vandalisme, à travers une réalisation artistique de qualité. Cette fresque est le fruit d'un travail de longue haleine nécessitant plusieurs semaines de la

conception sur le papier à la réalisation finale. Durant plus de deux semaines, les artistes ont travaillé sur le terrain pour le plaisir des nombreux passants qui n'ont pas manqué de leur témoigner leur enthousiasme et leurs félicitations. En se promenant le long de l'Arve, le public peut désormais admirer cette fresque colorée.

Premier concours de grafs sur la Plaine de Plainpalais

Dans la continuité de la valorisation de l'art urbain, le Département de l'environnement urbain et de la sécurité et l'Association « Desstres » orga-

nisent le premier concours de grafs le samedi 18 septembre 2010 sur la Plaine de Plainpalais. 20 toiles de 2,50mx2m seront mises à disposition des artistes et seront récompensées par un jury de professionnels. Un coup de cœur du public sera également attribué.

De nombreuses animations et attractions pour les enfants animeront également cette journée. Nous vous invitons à venir nombreux découvrir la création en direct de ces 20 toiles d'artistes.

Vos ordures de la cuisine à l'usine!

Vos ordures ménagères sont collectées et transportées chaque semaine par le service Voirie – Ville propre de la Ville de Genève. Nous avons souhaité montrer en image leur cheminement, de votre cuisine jusqu'à l'usine d'incinération.

Légendes des images

1. Vos ordures ménagères quittent votre cuisine pour être déposées devant chez vous dans la rue.
2. Le camion de la voirie et son équipage les prennent en charge...

3. ...pour les évacuer aux quais des Péniches et les vider dans une barge.
4. La barge navigue ensuite en direction de l'Usine des Cheneviers par le Rhône.
5. Les déchets y sont déchargés...

6. ...et brûlés dans un four.
7. A la fin du processus, il reste malheureusement un quart des déchets sous forme de cendres qui doivent être mis en décharge.



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



L'installation fait partie du vaste programme solaire photovoltaïque lancé en 2003 par la Ville de Genève.

C O N S T R U C T I O N

Les Conservatoire et Jardin botaniques producteurs d'électricité verte

Après la pose, en 2009, de panneaux solaires destinés à la production de chaleur, la Ville de Genève poursuit son engagement en faveur des énergies renouvelables aux Conservatoire et Jardin botaniques (CJB).

Durant cet été, une centrale solaire photovoltaïque est venue s'ajouter sur le toit de la maison des jardiniers. Cette installation fait partie du vaste programme solaire photovoltaïque lancé en 2003 par la municipalité, et s'intègre à la vision à long terme : « Ensemble, pour une ville 100% renouvelable en 2050 ».

D'une surface de 148 m², la centrale permettra de produire 20 000 kilowattheures par an-

née, soit l'équivalent de la consommation de 7 foyers. Cette électricité sera vendue aux Services Industriels de Genève et disponible pour les citoyens genevois par le biais de l'offre SIG-Vitale Vert. A noter que cette production représente une diminution des émissions de gaz à effet de serre de l'ordre de 2 900 kg de CO₂ par année, ce qui est loin d'être négligeable.

Une étape

Rappelons que cette centrale photovoltaïque n'est qu'une étape vers le « 100% renouvelable », car les travaux en cours aux CJB permettront, dès cet automne, de se passer quasiment entièrement des énergies fossiles. En effet, la chaudière à mazout sera remplacée

par une installation fonctionnant essentiellement au bois (plus de 70%) et, en appoint, au gaz naturel. Ainsi, le soleil et le bois chaufferont le deuxième plus gros consommateur du patrimoine immobilier de la Ville, en lieu et place de plus de 250 000 litres de mazout.



La molasse est une pierre typique de la région constituée de sable aggloméré.

De la molasse pour restaurer des bâtiments anciens

En 2008, le chantier aux Conservatoire et Jardin botaniques, visant la création d'un nouvel herbier afin d'étendre l'espace dédié aux 6 millions d'échantillons, a permis de découvrir un gisement de molasse du lac. Le grès, que l'on retrouve notamment sur la cathédrale Saint-Pierre, servira à la rénovation d'édifices anciens.

La molasse est une pierre typique de la région constituée de sable aggloméré. Autrefois extraite de carrières situées au bord du lac, elle n'est plus disponible depuis des décennies sur le marché genevois. Les collectivités publiques doivent donc en importer des cantons de Berne et Fribourg ainsi que d'Allemagne et de France. Cela engendre des différences chromatiques sur

les façades rénovées, dues aux diverses qualités de pierres. La molasse extraite aux CJB permettra de réaliser des rénovations plus uniformes, qui plus est en utilisant un matériau local.

Travaux d'analyse

Des travaux d'analyse ont dû être effectués pour confirmer la qualité de la molasse, avant l'exploitation de celle-ci. Un géologue mandaté par la Ville de Genève a effectué des essais au Laboratoire des matériaux pierreux de l'EPFL. Les analyses ont révélé de bonnes qualités de la pierre, en dureté, texture et teintes d'aspect gris verdâtre à lie-de-vin. L'exploitation de ce gisement a été confiée à trois entreprises romandes. Ces dernières ont passé un accord

commercial avec la Ville pour extraire la molasse et en exploiteront environ 300m³. Les entrepreneurs supportent, toutefois, les frais de découpage, d'excavation et de transport. La municipalité, qui ne souhaitait pas stocker elle-même de la molasse et n'est pas outillée pour la vendre, se réserve 25m³ de molasse, quantité suffisante pour couvrir les besoins de Genève durant 10 ans.



Démolition des silos à sel de la Ville de Genève, 10 rue François Dussaud.



VILLE DE
GENÈVE

LA VILLE AMÉNAGE

POUR VOUS.
www.ville-ge.ch



Aux 12-14, rue des Grottes, un petit immeuble datant de 1870 est en cours de réhabilitation.

Rénovations aux Grottes et à Saint-Gervais

La Ville de Genève poursuit sa campagne de rénovation d'immeubles d'habitation dans les quartiers des Grottes et de Saint-Gervais, où elle est propriétaire d'un grand nombre de bâtiments.

Aux 12-14, rue des Grottes, à l'angle avec la rue de la Cité de la Corderie, un petit immeuble datant de 1870 est en cours de réhabilitation. De l'extérieur, il donne l'impression d'être composé de deux bâtiments, alors qu'il ne comporte qu'une seule entrée et une seule circulation menant aux appartements.

Un exemple rare

Typique des constructions de cette époque, il représente « l'un des premiers exemples et l'un des rares témoins d'une importante phase de transition dans l'histoire constructive du quartier », selon B. Zumthor et A. Léveillé. Il est constitué d'un rez-de-chaussée commercial comportant cinq arcades, de deux étages de logements (5 appartements de 2, 3 et 4 pièces) et d'un comble avec des greniers. Mais le bâtiment était en mauvais état et ne répondait pas aux standards de confort actuels.

Rénovation simple, mais complète

La rénovation sera simple, mais complète. Tant l'enveloppe que les appartements et les arcades seront remis en état, de sorte que les conditions d'habitabilité et énergétiques soient grandement améliorées. Une centrale solaire thermique préchauffera l'eau chaude sanitaire tandis qu'une chaufferie collective fonctionnant au gaz naturel et solaire sera installée, diminuant de manière importante les émissions polluantes. De nouvelles ouvertures seront percées sur la façade sur cour, actuellement aveugle. Ouvert à la mi-juillet 2010, le chantier devrait prendre fin l'été prochain.

Dans le quartier de Saint-Gervais, le 14 de la rue Rousseau est en travaux. Il fait partie d'un quadrilatère, formé de six bâtiments, bordé par les rues Lissignol, Paul Bouchet et Rousseau. Datant de la fin du XIX^e siècle, ils avaient été construits par les architectes Gédéon et Louis Dériaz sur mandat de la Ville de Genève qui souhaitait offrir des logements de qualité à bon marché aux ouvriers de l'horlogerie. Quatre de ces immeubles ont déjà été entièrement rénovés. Sobres et robustes, ils comptent chacun quatre étages sur un rez commercial. La façade



Dans le quartier de Saint-Gervais, le 14 de la rue Rousseau est en travaux.

du 14 est la plus élaborée, comportant, notamment un fronton sur les trois fenêtres centrales du premier étage.

Travaux importants

Mais, là aussi, l'état général du bâtiment impliquait des travaux importants, sauf pour la couverture refaite en 1994. Toutefois, la rénovation restera simple et conservera les typologies actuelles : 3 logements par étage, un 2 pièces, un 3 pièces et un 4 pièces, et 3 arcades au rez-de-chaussée ainsi qu'un sous-sol avec caves et dépôts et des combles. Dans les appartements, des WC-douches et un bloc cuisine seront créés. En toiture, des panneaux solaires préchaufferont l'eau chaude sanitaire. Un chauffage central à gaz naturel sera installé, améliorant grandement les conditions d'habitation. L'enveloppe extérieure fera également l'objet d'une remise en état.

Ce chantier s'est ouvert en janvier de cette année et prendra fin en avril 2011.

Nouvelle police municipale : et si c'était vous ?



La Police municipale a besoin d'hommes et de femmes convaincus que sécurité rime avec proximité.

Nouveau nom, nouveaux statuts, nouvelles missions, nouveaux uniformes: la Police municipale a connu une année 2010 riche en changements! Forte de ces nouveaux atouts, elle recherche dès aujourd'hui celles et ceux qui rejoindront bientôt ses rangs.

En février 2009, le Grand Conseil adoptait la nouvelle Loi sur les agents de la Police municipale, offrant à celle-ci des compétences élargies et consacrant le concept de police de proximité. Conséquence de ce nouvel outil législatif, les agents de la Police municipale (APM) ont succédé aux agents de sécurité municipaux (ASM) au début de l'année 2010. Afin que la mue soit complète, les APM ont revêtu un nouvel uniforme, identique dans toutes les communes genevoises, dès le 1^{er} juillet.

A l'écoute des quartiers et de leurs habitants

Répartis dans les cinq postes qui couvrent le territoire de la Ville de

Genève, les femmes et les hommes de la Police municipale peuvent désormais se consacrer pleinement à leur mission première : détecter les incivilités et les résoudre en amont, misant ainsi sur la prévention sans pour autant oublier le volet répressif lorsqu'il s'avère nécessaire. De jour comme de nuit, ils sont particulièrement présents aux abords des écoles, des établissements et bâtiments publics, des commerces, dans les parcs publics et lors de manifestations ou d'événements organisés sur le territoire communal.

Car être agent de la Police municipale, c'est avant tout connaître l'environnement dans lequel on travaille, comprendre les mentalités et les sensibilités de chacun. C'est être capable de sentir le pouls de son quartier et d'avoir pour objectif permanent d'améliorer le bien-être et la qualité de vie de ses habitants.

Campagne de recrutement

Pour mener à bien cette mission

de proximité, la Police municipale se lance dès cet automne dans une ambitieuse campagne de recrutement. Pour renforcer ses rangs, elle est à la recherche d'hommes et de femmes désireux de s'investir dans un métier varié et de travailler pour le maintien de la qualité des liens sociaux et culturels au sein des quartiers.

Pour la première fois cette année, les APM des communes du canton de Genève suivront une formation de base identique, organisée par la Ville de Genève, en collaboration avec la Police cantonale et les Communes genevoises. Cette formation, constituée de cours pratiques et théoriques ainsi que de tests physiques, dure 6 mois. Elle est ponctuée d'une période de stages dans les différents postes.

Maillon fort de la vie des quartiers, la Police municipale a besoin d'hommes et de femmes convaincus que sécurité rime avec proximité. Et si c'était vous ?

● **Pour en savoir plus**
Tél. 022 418 47 52
www.police-municipale.ch

Plongez dans l'univers des pompiers en 24 pages !

Vous avez toujours rêvé de vivre 24 heures de la vie d'un pompier ? La nouvelle brochure que vous ont concocté les sapeurs-pompiers professionnels de la Ville de Genève vous permet de vivre cette folle expérience... en 24 pages !

En vous plongeant dans l'univers du Service d'incendie et de secours (SIS), c'est une aventure trépidante qui vous attend, mais également la découverte d'un monde aux multiples facettes. Investis d'une mission exigeante, dans un environnement souvent hostile, les hommes et les femmes qui se sont engagés dans ce service sont toujours prêts à intervenir pour porter secours à la population. Les incendies sont les sinistres les plus impressionnants mais le corps des sapeurs-pompiers intervient en réalité sur bien d'autres types d'événements.

Entamée à 7 heures du matin, heure de la prise de service, la journée s'emballe tout de suite, rythmée par les incessantes interventions du SIS. Incendie, pollution aux hydrocarbures dans un cours d'eau, menace d'effondrement d'un immeuble, désincarcération d'un blessé dans un véhicule, les opérations se multiplient au gré de la journée.

La face cachée des activités du SIS

A côté de ces opérations « visibles », les hommes et les femmes du SIS accomplissent de nombreuses tâches en caserne, étant toutes et tous au bénéfice d'une formation professionnelle préalable à leur métier de sapeur-pompier. Les réparations des véhicules et du matériel font donc partie de leur quotidien, tout comme un entraînement physique intensif et une formation permanente. Pour les appuyer



dans leurs missions, les sapeurs-pompiers professionnels bénéficient du précieux soutien des forces de protection civile, ainsi que des sapeurs-pompiers volontaires. Pour vous mettre l'eau à la bouche, la brochure est disponible sur le site Internet de la Ville (www.ville-geneve.ch), rubrique SIS.

Les hommes et les femmes du SIS vous attendent

N'hésitez pas à vous rendre dans l'une des trois casernes de la ville (rue du Vieux-Billard 11 (caserne principale), route de Frontenex 68, rue des Asters 3) et faire ainsi connaissance avec celles et ceux qui, chaque jour, veillent à votre sécurité. Vous découvrirez également leurs lieux de vie, tous trois implantés au cœur de la ville et à partir desquels le SIS intervient dans tout le canton, voire au-delà.

Mise en place d'une zone 30 km/h aux Eaux-Vives

Dans le courant du mois de septembre, des travaux de génie civil débuteront dans le quartier des Eaux-Vives pour mettre en place une zone 30. A vrai dire, il s'agira presque de deux zones, puisque la rue des Eaux-Vives conservera son régime actuel à 50 km/h et partagera le quartier en deux.

Le périmètre dans son ensemble sera compris entre le quai Gustave-Ador et la route de Frontenex (avec au centre la coupure de la rue des Eaux-Vives) et entre la rue de la Scie et l'avenue Pictet-de-Rochemont d'un côté et l'avenue William-Favre de l'autre. Les travaux consisteront en quelque quarante interventions ponctuelles sur l'ensemble du quartier et n'engendreront que de légers désagréments.

Cinq mois de travaux

Il s'agira de poses de signalisation, d'exécution de marquages au sol, de construction de seuils de ralentissement, d'élargissement de trottoirs, de transformation de certains carrefours visant à introduire la priorité de droite, de création de contresens cyclables, de réalisation de nouvelles cases de stationnement pour les deux-roues et de la réorganisation ponctuelle du stationnement. Toutefois, le nombre de places de parc, tant pour les voitures que pour les deux-roues, ne diminuera pas. Il est prévu que les travaux durent environ cinq mois.

Meilleure qualité de vie

Une zone 30 km/h offre plus de sécurité aux enfants et aux aînés. En effet, rouler plus lente-

ment permet de mieux voir les autres usagers de la route et de mieux anticiper leurs mouvements. Par ailleurs, une vitesse réduite limite le bruit et la pollution de l'air. La priorité reste aux voitures et aux deux-roues, mais les piétons peuvent choisir de traverser la chaussée où ils le souhaitent, les passages piétons étant, sauf exception, supprimés. Quant aux trottinettes, rollers, planches à roulettes et vélos, ils ont le droit de circuler aussi bien sur le trottoir que sur la chaussée. Une meilleure qualité de vie pour un quartier.



QUARTIER DES EAUX-VIVES



L'association Genèveroule a collaboré à cette action en assurant la mise à disposition des vélos.

Succès pour le vélo électrique en prêt

Du 16 août au 24 septembre, la Ville de Genève invite les habitantes et habitants à tester gratuitement des vélos à assistance électrique.

L'association Genèveroule, au bénéfice d'une subvention municipale, collabore à cette action en assurant la mise à disposition des vélos, tous les jours de 9h à 19h.

Si le lieu où est installée la cabine de prêt se situe en haut de la rue de la Servette, ce n'est pas un hasard. Le vélo électrique facilite en effet grandement la tâche des cyclistes dans les montées et représente une bonne alternative au scooter et à la moto. Et même à la voiture ! Pas de

bruit, pas de consommation de carburant, possibilité de faire de l'exercice sans trop d'effort : nombreux sont les Genevois à essayer un vélo électrique.

Parallèlement, une nouvelle carte vélo, éditée conjointement par la Ville et l'Etat de Genève, est à disposition des cyclistes. Sur une face, le centre urbain et au verso, la région, avec l'intégration de la France voisine. Ainsi, cette carte n'est-elle pas destinée uniquement aux amateurs de loisirs, mais bien aux pendulaires qui effectuent quotidiennement leurs trajets. La carte vélo est disponible à l'Arcade d'information municipale, au pont de la Machine.

La grande rétrospective de Corot en Suisse

Jean-Baptiste Camille Corot (1796-1875) est un perpétuel itinérant. On le croise plus particulièrement à Ville-d'Avray, mais aussi dans de nombreuses régions françaises, ainsi qu'en Italie, aux Pays-Bas et à Londres. Cependant, plus encore que l'Italie où il ne séjourne qu'à trois reprises, c'est la Suisse qui bénéficie de ses visites répétées. Ainsi, la richesse de l'œuvre de Corot dans les collections suisses accorde à cette manifestation une valeur quasi rétrospective.

La Confédération est ainsi présente dans son œuvre dès octobre 1825 lorsque, en route pour Rome, il s'arrête à Lausanne. Des raisons familiales peuvent motiver l'attachement de ce maître si indépendant d'esprit à ce pays. Sa mère, Marie-Françoise Oberson, était en effet la fille d'un garde suisse d'origine fribourgeoise.

Cependant, les liens privilégiés que cet artiste établit avec de nombreux peintres des écoles

suisse, et genevoise en particulier, nous paraissent essentiels pour expliquer cette prédilection. C'est en effet une sociabilité, intimement liée au milieu de l'école de Barbizon, que l'artiste recrée en Suisse. Il entretient cette émulation au sein d'un groupe de peintres, côtoie notamment Jean-Gabriel Scheffer et Barthélemy Menn et les initie au « paysage intime » ainsi qu'à « sa merveilleuse loi des valeurs ». C'est à Genève, à Dardagny, puis au château de Gruyères, que cet appétit de vivre, compris comme une incitation à la création, va s'exprimer de la manière la plus évocatrice

Ainsi, la présente exposition tente, avec une trentaine de tableaux relevant de la production helvétique du peintre, de donner une signification singulière aux nombreux séjours de l'artiste et, au-delà de ce contexte artistique et social, de mesurer l'influence de la topographie et de la lumière propres aux lieux dans l'évolution de son art.

Des prêts exceptionnels

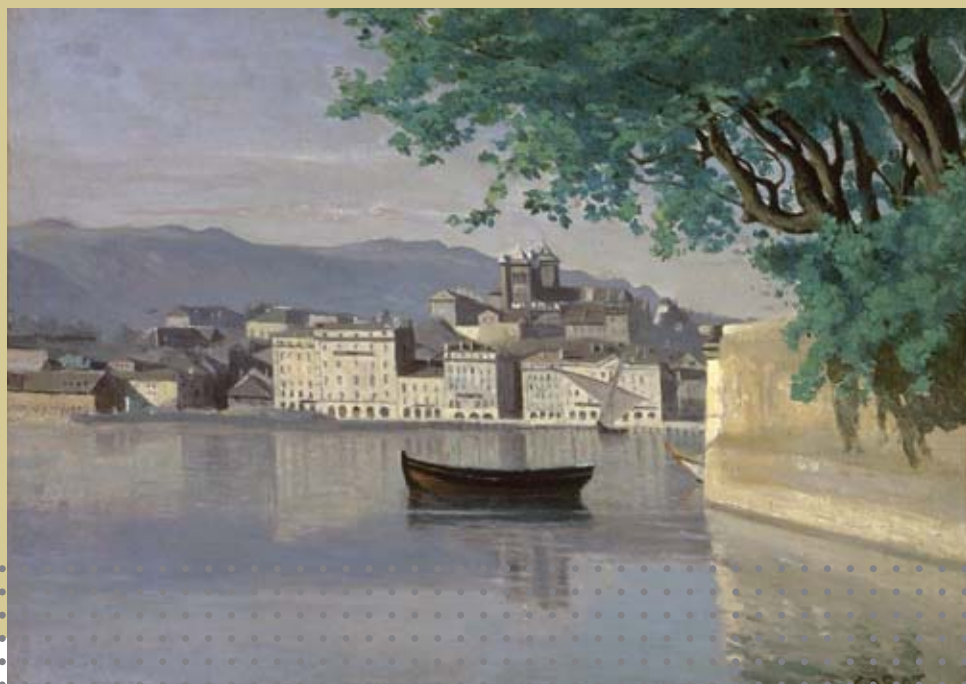
La réception considérable de son œuvre, incluant le dessin et l'estampe, dans les collections publiques et privées helvétiques constitue le second propos de l'exposition. Les prêts exceptionnels de près de quatre-vingts peintures, plus de vingt dessins et une quarantaine de clichés-verre, consentis à l'occasion du centenaire du Musée d'art et d'histoire, en sont le témoignage notoire. La richesse de l'œuvre de Corot dans les collections suisses – au sein de notre institution, notamment – accorde à cette manifestation une valeur quasi rétrospective, pointant les jalons essentiels de son évolution esthétique.

Genève digne d'être peinte

Les quelques paysages urbains genevois laissent entendre que Corot considérait la cité de Calvin comme étant digne d'être peinte. C'est ce caractère intrinsèquement pittoresque de la ville qu'Alfred Robaut, le premier biographe de l'artiste, pénétré du regard du peintre, tenta de retrouver sur le motif à la fin du XIX^e siècle. Confronté en 1890 à une nouvelle réalité, il ne cessa de déplorer : « Adieu le pittoresque ! ». Dans les années 1910, au regard de cette évolution, et face à ces mêmes lieux, Ferdinand Hodler, en quête de « l'ordre de la nature », éradiqua de son champ pictural toute trace de civilisation.

● Exposition Corot en Suisse

Du 24 septembre 2010 au 9 janvier 2011
Le Rath
Place de Neuve
www.ville-geneve.ch/mah



Jean-Baptiste Camille Corot, Genève, *Vue d'une partie de la ville*, vers 1834? © Philadelphia Museum of Art

Las Soldaderas: femmes-soldats de la révolution mexicaine

À l'occasion du centenaire de la révolution mexicaine, la Mission permanente du Mexique auprès de l'Office des Nations Unies à Genève organise, avec le soutien de la Ville de Genève et de l'Union interparlementaire, une exposition de photographies intitulée « Las Soldaderas ».

Cette exposition unique présente des portraits de femmes-soldats

du mouvement révolutionnaire, conduit alors par Emiliano Zapata et Pancho Villa. Les photographies sont issues des archives de la première agence de photo-journalisme latino-américaine, créée par Agustín et Gustavo Casasola. Grands moments politiques, portraits des communautés indigènes armées, scènes de luttes et rébellions populaires sont également au menu de cette magnifique exposition.

● Las Soldaderas

Du 29 octobre au
11 novembre 2010
Salle du Môle
Rue du Môle 21

Du 18 novembre au
15 décembre 2010
Union interparlementaire
Chemin du Pommier 5

Entrée libre



Musée d'art et d'histoire : automne musical

Centenaire oblige, le programme d'automne du Musée d'art et d'histoire est riche en événements musicaux, tant pour mettre en valeur la collection d'instruments de musique anciens – qui trouvera enfin un écrin à sa mesure dans un musée rénové et agrandi – que parce que dans le temple des musées, les arts s'enrichissent de leurs mutuelles rencontres.

De la musique contemporaine, avec l'Ensemble Contrechamps qui dans le cadre de la Grande Fête du Centenaire, reprendra *Chroma* de Rebecca Saunders, créé au Musée d'art et d'histoire en 2005, à la musique romantique avec les deux derniers concerts dédiés à l'intégrale de la musique de chambre de Schumann proposée par le Quatuor Florestan, en passant par la musique baroque dans le cadre du *Festival luths et théorbes* et de *Musée-Musique*, mélomanes de tout âge ou simples curieux trouveront de quoi ravir leurs oreilles.

Grâce à ses nombreux partenaires, le Musée d'art et d'histoire se réjouit de pouvoir offrir à son public une telle diversité et une telle qualité de rencontres et d'accueillir en ses murs des artistes merveilleux tels que Louis Schwitzgebel, Bernard Brauchli ou Maria Cristina Kiehr.

Au programme

Intégrale de la musique de chambre de Schumann IV et V, une proposition du Quatuor Florestan, dimanche 3 octobre et 5 novembre. Programme détaillé sur www.quatuorflorestan.net

Chroma, par l'Ensemble Contrechamps, dimanche 16 octobre. Programme détaillé sur www.contrechamps.ch et toute la fête sur www.100ansmah.ch.

Luths et Théorbes, avec l'Association pour les Concerts de Musique Ancienne. Samedi 6 et dimanche 7 novembre. Concerts, conférences,

parcours-découverte, intervention de luthiers. Programme détaillé sur www.acma.ch

Musée-Musique avec la Fondation *La Ménestrandie*, dimanche 14, 21 et 28 novembre. Récital de *Fortepiano* de Bernard Brauchli, le Quatuor Terpsycordes joue Bach, Mozart et Brahms sur les instruments du musée, Maria Cristina Kiehr chante Haendel. Programme détaillé sur www.ville-ge.ch/mah ou www.100ansmah.ch.



Mélomanes de tout âge ou simples curieux trouveront de quoi ravir leurs oreilles au Musée d'art et d'histoire.

Art contemporain : les bourses 2010 de la Ville de Genève

L'exposition des nominés aux bourses Berthoud, Lissignol-Chevalier et Galland au Centre d'Art Contemporain de Genève est un rendez-vous attendu de la rentrée artistique. Attribuées chaque année à trois jeunes artistes, ces bourses s'intègrent dans un large éventail de soutiens à la création proposé par la Ville de Genève.

Pour l'édition 2010 des « Bourses », la plupart des 14 artistes en lice présentent des pièces produites spécialement pour l'occasion. C'est le cas d'Aurélien Gamboni qui propose une installation comprenant des ensembles de dessins qu'il confronte à une étagère inspirée par l'architecture du lieu, et de Sandrine Pelletier qui a conçu une pièce sculpturale faite de miroirs

reflétant ce même environnement industriel. La sculpture est également à l'honneur avec l'œuvre claustrophobique de Jean-Gabriel Cruz ou les surprenants moulages en céramique de Maude Schneider et Fabien Clerc. La part belle revient au médium vidéo avec les paysages abstraits de Marie Velardi, les plans fixes de Luzia Hürzeler, le cinéma théâtral du collectif *fact*, les collages intimistes de Jeanne Macheret ou encore l'univers décalé du Président Vertut qui démontre une forme d'engagement plus ou moins distanciée que partagent d'autres artistes, notamment vis-à-vis des questions écologiques. Ces préoccupations se retrouvent en particulier dans les travaux picturaux de Kristina Irobaliava, avec ses télescopes d'images, et ceux de Henry Deletra

Hanna, avec ses huiles à l'allure apocalyptique. A (re)découvrir enfin, les dessins architectoniques proches de l'Op Art d'Emilie Ding et les images tout aussi faussement abstraites d'Adrien Misika qui poursuit son investigation du médium photographique au sens large.

● Bourses Ville de Genève Fonds Berthoud, Lissignol-Chevalier et Galland pour la jeune création contemporaine

Centre d'art contemporain Genève
Jusqu'au 3 octobre 2010
10, rue des Vieux-Grenadiers
www.centre.ch



● **Traces de rêves.
Peintures sur écorce
des Aborigènes d'Australie**

Du 17 septembre 2010
au 27 février 2011
Musée d'ethnographie
de Genève - MEG Conches
Chemin Calandrin 7
www.ville-ge.ch/meg

L'exposition réunit la collection
de peintures sur écorce du MEG –
43 peintures récoltées entre 1955 et
2010 – ainsi que 30 œuvres empruntées
à d'autres institutions suisses.

Des traces de rêve pleines de mystère...

Avec cette exposition de peintures sur écorce, choisies dans la collection du Musée d'ethnographie et enrichies de prêts, le public est immergé dans l'univers des premiers habitants de l'Australie.

Il était une fois l'Australie, une grande île découverte au XVIII^e siècle et déclarée Terra nullius par les nouveaux arrivants. Depuis 60 000 ans, des populations habitaient cette terre immense qui avait été façonnée au temps du rêve par des êtres ancestraux. La rencontre de ces deux visions du monde fut

brutale et implacable. Les Aborigènes d'Australie, opprimés et débordés par la colonisation, n'ont cessé depuis de lutter pour faire entendre leur voix et reconnaître leurs valeurs.

Pour atteindre ce but, les Aborigènes se servent de leur art et notamment d'écorces d'eucalyptus sur lesquelles les artistes représentent leur réalité, quotidienne et mythologique. Ces peintures, exposées non seulement dans les musées d'ethnographie mais aussi dans les musées d'art et les galeries du

monde entier, sont devenues les «porte-parole» de leurs revendications et la preuve de la vitalité et de la flexibilité de leur culture.

Fascinante collection

L'exposition *Traces de rêves* réunit la fascinante collection de peintures sur écorce du MEG – 43 peintures récoltées entre 1955 et 2010 – ainsi que 30 œuvres empruntées à d'autres musées suisses de Bâle, Neuchâtel et Môtiers. Ces pièces – directement collectées dans le nord de l'Australie – sont présentées à travers sept thèmes entre

vie profane et vie sacrée, bestiaires, esprits et mythes, pour mieux questionner la relation entre art, identité, politique et marché.

Pourquoi les esprits Wandjina n'ont-ils pas de bouche, pourquoi faut-il se méfier des symboles qui ressemblent à de petites fleurs, pourquoi certaines écorces ne peuvent-elles pas être montrées au public et comment une femme mit le feu à son mari, le crocodile Bâru, et à toute une région? Autant de mystères à découvrir dans l'exposition...

Pour tout savoir sur les volcans, découvrez... Supervolcan !



Pour fêter ses 25 ans, la Société de volcanologie – Genève s'est associée au Muséum pour présenter du 21 septembre 2010 au 4 septembre 2011 l'exposition Supervolcan.

Savez-vous qu'il existe des volcans froids? Que les volcanologues utilisent une échelle pour classer les volcans d'après leur explosivité? Que les supervolcans n'ont pu être détectés que récemment grâce à l'imagerie satellite? Et qu'une grande partie de la population mondiale vit au pied des volcans?

Quatre thèmes

Supervolcan vous apprend tout ou presque tout sur la volcanologie, des secrets de la formation du magma aux principaux types de volcanisme. Quatre thèmes sont abordés: les volcans rouges et spectaculaires, les volcans gris et destructeurs, les volcans bien-faiteurs et les volcans sous surveillance.

Supervolcan invite au voyage dans le monde du feu avec ses bruits, ses odeurs, sa chaleur et ses secousses. Une installation permet même de ressentir les vibrations sur un volcan en éruption. Durant la présentation de Supervolcan, des mini-expositions sur différents sujets autour de cette thématique sont proposées au deuxième étage. Un catalogue richement illustré accompagne l'exposition.

● Supervolcan

Du 21 septembre 2010
au 4 septembre 2011
Muséum d'histoire naturelle
Route de Malagnou 1
Entrée libre
www.ville-ge.ch/mhng

Hydre représentée dans GESNER, Conrad. *Historia animalium liber IIII*, Tiguri, apud Christoph Froschoverum, 1558, in-fol., (Bibliothèque de Genève, BGE Mf 46).

Abraham Trembley et la naissance de la zoologie marine

Depuis l'Antiquité, l'eau est un élément mystérieux. Mouvant, insondable, l'abîme cache ses secrets. À la Renaissance, monstres et animaux fabuleux tels que l'hydre, sont encore presque aussi réels que les poissons. En parallèle, les savants engagent un mouvement de naturalisation de l'eau qui prend son essor au XVIII^e siècle. Les espaces marins vont peu à peu devenir naturels, lieu où vivent des corps biologiques et non plus des monstres imaginés.

Les recherches menées par Abraham Trembley (1710-1784) sur un

petit animal, l'hydre d'eau douce, marquent une étape irréversible dans ce processus. Le savant genevois étudie ce petit vers doué de la propriété stupéfiante de régénération complète – lorsqu'on le coupe, cela en donne deux! – et explore son milieu naturel. Dès lors l'eau devient un champ d'investigation scientifique, le monde se désenchanter. Des expéditions marines voient le jour pour collecter de nouveaux organismes aux formes incroyables. Animaux ou « zoophytes », anémones, corail, éponges, mollusques, algues sont systématiquement décrits et

classés. Enfermée dans des bocaux, auscultée au microscope, l'eau révèle les merveilles de l'infiniment petit. Sous l'influence de Trembley, de nombreux savants, à travers toute l'Europe, volent de découverte en découverte dans l'élaboration de nouveaux savoirs sur les corps aquatiques invisibles à l'œil nu.

L'exposition de la Bibliothèque de Genève (BGE) illustre cette lente évolution historique au moyen de gravures originales, de microscopes anciens et d'objets personnels. Elle commémore aussi le tricentenaire de

la naissance d'Abraham Trembley et met en relief l'influence capitale qu'il a exercée sur les sciences au siècle des Lumières. Une exposition de la BGE en partenariat avec l'Association d'histoire des sciences.

● Abraham Trembley et la naissance de la zoologie marine

Du 5 octobre 2010
au 15 janvier 2011
Bibliothèque de Genève
Promenade des Bastions 1
www.ville-ge.ch/bge



Le Conseil municipal a ...



... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit d'un montant net total de 485 000 francs destiné à **la restauration de la fontaine monumentale du Jardin anglais** (PR-769);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 815 000 francs pour **l'étude des mesures de circulation et du projet d'aménagement urbain dans le secteur de Sécheron Nord: avenue de la Paix et chemin Eugène-Rigot** (PR-679);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 1 379 000 francs destiné à **la rénovation du bâtiment situé à la rue de l'Industrie 8**, parcelle 42, feuille 71 du cadastre de la commune de Genève, section Cité, propriété de la Ville de Genève (PR-725);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 1 846 500 francs destiné à **la rénovation du bâtiment situé à la rue de l'Industrie 11**, parcelle 7738, feuille 72 du cadastre de la commune de Genève, section Cité, propriété de la Ville de Genève (PR-726);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 1 645 500 francs destiné à **la rénovation du bâtiment situé à la rue de l'Industrie 12**, parcelle 44, feuille 71 du cadastre de la commune de Genève, section Cité, propriété de la Ville de Genève (PR-727);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 2 083 000 francs destiné à **la rénovation de l'immeuble situé à la rue des Grottes 12-14**, sur la parcelle N° 1109, feuille N° 70 du cadastre de la commune de Genève, section Cité (PR-723);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits d'un montant total

de 1 187 600 francs destinés à **des travaux d'amélioration de la ventilation naturelle du bâtiment, couplés avec une installation photovoltaïque en toiture, pour le groupe scolaire de Cayla**, sis chemin William-Lescaze 12, soit un crédit de 563 000 francs pour des travaux d'amélioration de la ventilation naturelle dans les classes et les couloirs du groupe scolaire, un crédit de 624 600 francs pour la fourniture et la mise en place d'une centrale photovoltaïque de 60kWp sur la verrière du groupe scolaire (PR-756);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit d'un montant net total de 1 443 000 francs, déduction faite d'une subvention fédérale à l'assainissement et aux mesures d'isolation acoustique des routes existantes de 61 000 francs, destiné au **gros entretien et à l'assainissement du bruit routier (OPB) du viaduc de l'avenue d'Aire** (OA 3808), soit un montant brut de 1 504 000 francs (PR-766);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit complémentaire à la proposition PR-542 de 300 000 francs destiné à **la modification de l'ascenseur et au réaménagement des locaux situés à la promenade du Pin 5**, parcelle N° 4358, feuille N° 13, commune de Genève, section Cité (PR-724);

... accepté la proposition du Conseil administratif concernant la parcelle N° 1053, sise à la rue Agasse 38, en vue de **l'octroi d'une dérogation au rapport des surfaces requises pour la délivrance de la demande préalable N° 18131 qui prévoit la création d'une villa de deux logements et d'un garage souterrain d'une surface de plancher équivalente à 42 % de la surface du terrain** (PR-757);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de trois crédits pour un montant total de 3 722 600 francs, soit un crédit de 3 161 000 francs destiné **aux travaux de rénovation**

et de transformation de la villa Freundler, située à la place Saint-François 4, et des aménagements extérieurs aux abords immédiats du bâtiment, situés sur les parcelles Nos 3173, 3176 et 3568, feuille 41 du cadastre de la commune Genève-Plainpalais, un crédit de 540 000 francs destiné à **la remise en état du mur d'enceinte et aux travaux de réaménagement du parc et des cheminements, situés à la place Saint-François 4**, sur les parcelles Nos 3173, 3176, 3568 et 2176, feuille 41 du cadastre de la commune Genève-Plainpalais, un crédit de 21 600 francs destiné au **mobiliier et aux équipements pour les locaux abritant des activités pour la jeunesse (espace de quartier), situés à la place Saint-François 4**, sur la parcelle N° 3173, feuille 41 du cadastre de la commune Genève-Plainpalais (PR-700);

... refusé la motion intitulée «**Pour la mise en oeuvre d'un instrument d'évaluation de la quotité nécessaire des subventions aux institutions culturelles**» (M-691);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue du boucllement du crédit de réalisation N° IX de 307 800 francs voté le 13 mai 2009 (PR-636) permettant ainsi l'ouverture d'un crédit complémentaire de 307 800 francs au crédit VIII de 147 800 francs voté le 13 mai 2009 (PR-636) destiné à **la construction d'une centrale photovoltaïque en toiture du bâtiment de «l'espace de quartier» situé dans le périmètre dit «Foyer de Sécheron»** sis avenue Blanc/avenue de France, sur les parcelles Nos 2129 et 5191, feuille 12 du cadastre de la commune de Genève, section Petit-Saconnex. Le crédit à boucler n'a fait l'objet d'aucune dépense à ce jour (PR-761);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 178 000 francs destiné à **l'extension du carillon de la cathédrale Saint-Pierre**, situé à la cour Saint-Pierre, bâtiment 429, parcelle 4950, feuille 22 du cadastre, section Cité (PR-754);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de **l'approbation des comptes de la saison 2008-2009 du Grand Théâtre de Genève** (PR-763);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit extraordinaire d'un montant de 397 800 francs destiné au **renouvellement et à l'acquisition de véhicules à deux roues pour l'ensemble de l'administration municipale** (PR-767);

... accepté la motion intitulée «**Pour une véritable politique de rues piétonnes**» (M-783);

... accepté la motion intitulée «**Pour que le ciel ne leur tombe pas sur la tête (chute d'une fenêtre à l'école des Genêts)**» (M-919);

... accepté la motion intitulée «**Pour une meilleure information des locataires et usagers des locaux appartenant à la Ville concernant la valeur patrimoniale de ces lieux**» (M-849);

... refusé la motion intitulée «**En attendant le CEVA, un guichet à la gare des Eaux-Vives**» (M-860);

... accepté la motion intitulée «**Pour une meilleure accessibilité des centres sportifs par les piétons**» (M-861);

... refusé la motion intitulée «**Fonction publique: pour que les négociations avancent**» (M-862);

... accepté la motion intitulée «**Pour des achats publics équitables**» (M-864);

... accepté la motion intitulée «**Pour le respect des conventions de l'OIT dans l'attribution des marchés publics de la Ville de Genève**» (M-865);

... accepté la motion intitulée «**Pour une politique proactive en matière de sponsoring et de mécénat**» (M- 867);

... accepté la motion intitulée «**Des places de parc supplémentaires**

pour les cycles et motocycles à la Jonction, secteur Vélodrome, Carl-Vogt, David-Dufour» (M-868);

...refusé la résolution intitulée «**Politique de relance par l'investissement dans le bâtiment: le joker vert**» (R-119);

...accepté la motion intitulée «**Personnes handicapées: pour une meilleure qualité de vie**» (M-872);

...accepté la motion intitulée «**Pour une politique lisible en matière de soutien public aux événements sportifs populaires**» (M-877);

...refusé la motion intitulée «**Pas d'argent public pour les principaux complices des escroqueries planétaires de la haute finance internationale**» (M-878);

...accepté la motion intitulée «**Pour une réouverture rapide du Restaurant du Parc des Eaux-Vives**» (M-879);

...accepté la motion intitulée «**Garantie de déficit à hauteur de 100 000 francs pour «U.ZN l'Usine à 20 ans»**» (M-854);

...accepté la motion intitulée «**Promotion du sport et de l'activité physique tous âges par des équipements sportifs de proximité**» (M-796);

...accepté la proposition du Conseil

administratif en vue de l'ouverture d'un crédit d'un montant net total de 52 000 francs destiné au **réaménagement de la ruelle reliant la rue de la Coulouvrenière au quai des Forces-Motrices**, déduction faite de 85 000 francs, assurés par la propriétaire de l'immeuble sis 25, rue de la Coulouvrenière, et de 17 000 francs, assurés par les propriétaires des immeubles sis 23, rue de la Coulouvrenière et 8, quai des Forces-Motrices, soit un montant brut total de 154 000 francs (PR-752);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit d'un montant brut de 1 550 000 francs destiné à la **démolition et à la reconstruction de l'encorbellement sur les voies CFF, situé entre le pont des Délices et la rue de Sous-Terre**, supportant le trottoir et la piste cyclable longeant la rue de Saint-Jean (PR-780);

... accepté la motion intitulée «**Exposition sur la pauvreté «Si jamais»: pourquoi pas à Genève? Il n'est pas trop tard!**» (M-918);

...accepté l'arrêté intitulé «**Compensation de 30 arbres à la rue de l'Ecole-de-Médecine (extension du Musée d'ethnographie)**» (PA-107);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture

d'un crédit d'étude de 878 000 francs destiné à la **création de «sky boxes» (loges et espaces VIP), au déplacement des grands VIP et à l'extension de la zone «lounge» existante pour la patinoire intérieure des Vernets**, située au 4, rue Hans-Wilsdorf, parcelle N° 2417, feuille N° 89, section Genève Plainpalais (PR-797);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit budgétaire extraordinaire de 750 000 francs **en faveur de l'association Genève Futur Hockey** (PR-798);

... refusé l'arrêté intitulé «**Crédit budgétaire en faveur de l'association Genève Futur Hockey**» (PA-111);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de la **modification du statut du personnel de la Ville de Genève** (PR-749);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 108 000 francs destiné à la **élimination de matériaux amiantés dans 20 groupes scolaires** (PR-751);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 5 238 000 francs destiné à la **entretien et au renouvellement du patrimoine arboré de la Ville de Genève** (PR-707);

...accepté l'arrêté en vue de l'ouverture d'un crédit de 2 225 000 francs destiné aux études des mesures d'aménagement et de circulation en vue de la **réalisation de l'initiative populaire IN-2 (166) «200 rues sont à vous - pour des rues ouvertes à la vie et aux mobilités douces!»** (PA-110);

... accepté la résolution intitulée «**Pour que la Gérance immobilière municipale reprenne son travail!**» (R-135);

... refusé la résolution intitulée «**Rénovation de l'école de Carl-Vogt**» (R-136).

Séances de mai et juin 2010



● Les prochaines séances du Conseil municipal sont prévues aux dates suivantes:
**14 et 15 septembre,
12 et 13 octobre 2010.**

● Séances publiques retransmises sur TV Léman bleu
www.ville-ge.ch/cm

● Vous avez des questions sur le Conseil municipal?
Prenez contact avec le Secrétariat du Conseil municipal,
Palais Eynard
Tél. 022 418 29 66
E-mail: marie-christine.cabussat@ville-ge.ch

BACHELOR MASTER

PROGRAMMES

Management, Finance, Marketing
Communication, Relations internationales
International Business

Formations accréditées & top professeurs
Milieu international & réalités d'entreprises
Section francophone & anglophone
Prochaine entrée : automne 2010
> Préparez votre admission dès maintenant !

“ J'AI CHOISI L'IFM POUR REUSSIR MA CARRIERE ”



UNIVERSITE IFM - Institut de Finance et Management | Tél.:(+41) 0223222580, 35 rue des Bains 1205 Genève Suisse | www.universiteifm.com

SILHOUETTE

HEALTH



FITNESS

Make your body smile



999

CHF

Offre limitée au 30.09.10

ABONNEMENT ANNUEL TOUTE PRESTATION
ACCÈS LIBRE à tous les fitness Silhouette

www.silhouette.ch